# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 穿过基威诺(through Keeweenaw) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 穿过基威诺(Through Keeweenaw)



[θruː] -
**Through** **Keeweenaw**
通过 -

穿过基威诺

[baɪ] [kiːθ] ['hɛni]
**By** **Keith** **Henney**
经过 基思 亨尼

作者：基思·亨尼

[freʃ] - ['wɔːtər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
**Fresh** **-** **water** **superstition**
新鲜的 - 水 迷信

淡水迷信

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['skɪpər] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] - ['kʌvərd]
**Even** **before** **the** **new** **skipper** **came** **aboard** **the** **Chippewa** **in** **the** **flour** **-** **covered**
甚至 前 这 新的 船长 来了 船上 这 奇佩瓦 在 这 面粉 - 涵盖
[pɪr] [ɪn] [suː'pɪriər] ,
**pier** **in** **Superior** **,**
码头 在 优越的 ,

甚至在新船长登上停泊在苏必利尔湖面粉覆盖的码头上的"奇佩瓦"号之前，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] [trɪps] .
**I** **knew** **that** **this** **trip** **was** **not** **going** **to** **be** **like** **other** **trips** **.**
我 知道 那 这 旅行 曾是 不是 去 到 是 喜欢 其他 旅行 .

我知道这次旅行不会像以往的旅行那样。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [aɪ]
**During** **all** **the** **seasons** **that** **I** **had** **been** **a** **radio** **operator** **on** **the** **Great** **Lakes** **I**
期间 全部 这 季节 那 我 有 到过 一个 收音机 操作员 在 这 伟大的 湖泊 我
[hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
**had** **been** **hearing** **a** **strange** **tale** **about** **him** **.**
有 到过 听力 一个 奇怪的 故事 关于 他 .

在我担任五大湖区无线电操作员的那些年里，我一直听到关于他的一个奇怪的故事。

['ruːməz] , [laɪk] [leɪk] ['iəri] [skwɔːlz] , [ɑːr; ər] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ]
**Rumors** **,** **like** **Lake** **Erie** **squalls** **,** **are** **stirred** **up** **in** **a** **hurry** **,** **and** **usually** **die**
谣言 , 喜欢 湖 伊利 暴风雨 , 是 搅拌 向上 在 一个 匆忙 , 和 通常 死
[daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] ,
**down** **as** **quickly** **,**
向下 作为 迅速地 ,

谣言就像伊利湖上的暴风雨一样，来得快去得也快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
**but** **this** **one** **was** **different** **.**
但 这 一 曾是 不同的 .

但这次的情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [daɪ] .
**It** **didn't** **die** **.**
它 没有 死 .

它没死。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| It | drifted | about | with | the | wind | from | one | end | of | the | Lakes | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 漂移 | 关于 | 和 | 这 | 风 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 湖泊 | 到 | 这 | 其他 | , |

它随风从湖的一端漂到湖的另一端，

[ænd; ənd]['wɪndˌlaɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðen] [əˈnʌðər] .

| and | windlike | , | it | came | first | from | one | direction | , | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风 | , | 它 | 来了 | 第一的 | 从 | 一 | 方向 | , | 然后 | 其他 | . |

它像风一样，先是从一个方向吹来，然后又从另一个方向吹来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][faɪn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]

| The | first | time | I | heard | it | was | one | fine | day | near | the | beginning | of | my | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 听到 | 它 | 曾是 | 一 | 美好的 | 天 | 靠近 | 这 | 开始 | 的 | 我的 | 第一的 |

['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .

| summer | on | the | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 在 | 这 | 湖泊 | . |

我第一次听到这个消息是在我第一个夏天在湖区度过的开始不久的一个晴朗日子里。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [leɪk] [ 'hjuərən ] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd]

| We | had | been | coasting | down | Lake | Huron | ahead | of | a | stiff | breeze | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 滑行 | 向下 | 湖 | 休伦 | 前方 | 的 | 一个 | 僵硬的 | 微风 | 和 |

[wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][pɔːrt][ 'hjuərən ] .

| were | about | to | enter | the | river | at | Port | Huron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 进入 | 这 | 河 | 在 | 港口 | 休伦 | . |

我们顺着强劲的微风，沿着休伦湖一路滑行，即将从休伦港进入河道。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɔːl] , [streɪt] [spruːs] [poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n]

| My | eyes | were | on | the | tall | , | straight | spruce | poles | of | the | Canadian | radio | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 高的 | , | 直的 | 云杉 | 杆子 | 的 | 这 | 加拿大 | 收音机 | 车站 |

[æt; ət] ['sɑːniə] ,

| at | Sarnia | , |
|---|---|---|
| 在 | 萨尼亚 | , |

我的目光落在了萨尼亚加拿大广播电台高耸笔直的云杉木杆上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

| but | , | as | we | came | near | the | lightship | which | guards | the | entrance | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 来了 | 靠近 | 这 | 灯船 | 哪个 | 守卫 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 河 |

,

,

,

但是，当我们靠近守卫河口的灯船时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['mɑːrkər][ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | noticed | a | marker | and | , | as | we | passed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 标记 | 和 | , | 作为 | 我们 | 通过了 | 它 | , |

我注意到一个路标，当我们经过它时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['ʌndər]['wɔːtər] .

| I | thought | I | could | see | the | masts | of | a | ship | a | foot | or | two | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 桅杆 | 的 | 一个 | 船 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 在下面 | 水 | . |

我好像能看到水下一两英尺处的船桅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ,

| I | could | not | be | sure | — | I | was | young | and | romantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | — | 我 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 浪漫的 | , |

我当时无法确定——我年轻又浪漫。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ]

| and | thought | maybe | I | was | imagining | things | — | and | so | the | next | time | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 或许 | 我 | 曾是 | 想象 | 事物 | — | 和 | 所以 | 这 | 下一个 | 时间 | 我 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| had | a | chance | I | asked | the | chief | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 我 | 问 | 这 | 首席 | 关于 | 它 | . |

我当时想，也许是我自己想多了——所以下次有机会的时候，我就问了局长这件事。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Oh | , | yes | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“哦，是的，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['hɜ:rmən] ['mæstɚsən] [ðæt] [sæŋk][ɪn] [ðæt] [bɪg][noʊ'vembər] ['blɪzərd] [læst] [jɪr] .

| “ | That's | the | Herman | Masterson | that | sank | in | that | big | November | blizzard | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 赫尔曼 | 马斯特森 | 那 | 沉没 | 在 | 那 | 大的 | 十一月 | 暴风雪 | 最后的 | 年 | . |

“那是去年11月那场大暴雪中沉没的赫尔曼·马斯特森号。”

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ðen] .

| The | oldest | captain | in | the | line | lost | his | grandson | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 队长 | 在 | 这 | 线 | 丢失的 | 他的 | 孙子 | 然后 | . |

那一年，家族中最年长的船长失去了他的孙子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] .

| He | had | shipped | as | a | cabin | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已发货 | 作为 | 一个 | 舱 | 男生 | . |

他曾当过船舱服务员。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

| He | lost | his | wife | in | pretty | much | the | same | way | about | twenty | years | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 妻子 | 在 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 关于 | 二十 | 年 | 前 | . | ” |

大约二十年前，他以几乎相同的方式失去了妻子。

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [aɪ] [hoʊp] , ” [aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] .

| “ | Not | in | the | same | place | , | I | hope | , | ” | I | couldn't | help | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , | 我 | 希望 | , | ” | 我 | 不能 | 帮助 | 说 | . |

“希望你们不在同一个地方，”我忍不住说道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [west] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] [leɪk] [kə'næl] [θru:]

| “ | No | , | she | was | lost | at | the | west | entrance | to | the | Portage | Lake | Canal | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 她 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 西方 | 入口 | 到 | 这 | 波蒂奇 | 湖 | 运河 | 通过 |

- .

| Keeweenaw | . |
|---|---|
| - | . |

“不，她是在基威诺半岛的波蒂奇湖运河西入口处迷路的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [waɪ] [oʊld][mæn] ['trɪndər] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['skɪpər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z]

| They | say | that's | why | old | man | Trinder | never | became | skipper | of | one | of | the | company's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那就是 | 为什么 | 老的 | 男人 | 特林德 | 绝不 | 成为 | 船长 | 的 | 一 | 的 | 这 | 公司的 |

['pæsɪndʒər] ['boʊts] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] [ə'gen] ,

| passenger | boats | — | he | didn't | want | to | go | near | the | canal | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 船 | — | 他 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 靠近 | 这 | 运河 | 再次 | , |

他们说，这就是为什么老特林德始终没能成为公司客船船长的原因——他不想再靠近运河了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pækɪdʒ] ['kæriərz] [dəunt] [meɪk] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

| and | our | package | carriers | don't | make | that | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 包裹 | 承运人 | 不 | 制作 | 那 | 通道 | . |

我们的包裹递送员不会走那条路。

['trɪndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['betsi] [bi:] .

| Trinder | and | his | wife | were | sailing | the | old | Betsy | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特林德 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 帆船 | 这 | 老的 | 贝齐 | B | . |

特林德和他的妻子当时正驾驶着老旧的贝齐B号帆船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ]

| They | had | been | married | about | ten | years | , | but | this | was | their | first | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已婚 | 关于 | 十 | 年 | , | 但 | 这 | 曾是 | 他们的 | 第一的 | 航程 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

他们结婚大约十年了，但这是他们第一次一起航行。

[ðə; ði][oʊld] ['betsi] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [waɪl] ['trɪndər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [west] ['entrəns]

| The | old | Betsy | went | ashore | in | a | fog | while | Trinder | was | hunting | the | west | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 贝齐 | 去 | 岸上 | 在 | 一个 | 多雾路段 | 尽管 | 特林德 | 曾是 | 打猎 | 这 | 西方 | 入口 |

[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

| to | the | canal | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 运河 | . |

老贝茜在雾中上岸了，而特林德正在寻找运河的西入口。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwɪr] .

| I | reckon | he's | had | enough | to | make | him | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他是 | 有 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 | 酷儿 | . |

我觉得他受够了，都快变成同性恋了。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [kwɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ]

| " | I | asked | him | what | he | meant | by | queer | , | but | that | was | all | the | satisfaction | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 意思是 | 经过 | 酷儿 | , | 但 | 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 满意 | 我 |

[kʊd; kəd][get] ,

| could | get | , |
|---|---|---|
| 可以 | 得到 | , |

我问他"怪异"是什么意思，但我只能得到这样的答案。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [aɪ] [æskt] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .

| and | no | one | else | I | asked | ever | said | anything | more | definite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 别的 | 我 | 问 | 曾经 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 定 | . |

我问过的其他人都没有给出更明确的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wiːknəs] ,

| It | seemed | almost | as | if | they | didn't | want | to | betray | the | old | man's | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 没有 | 想 | 到 | 背叛 | 这 | 老的 | 男人的 | 弱点 | , |

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| whatever | it | was | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | . |

他们似乎不愿暴露老人的弱点，无论是什么。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'griː] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwɪr] ,

| They | did | agree | that | if | ever | a | man | had | had | enough | to | make | him | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 同意 | 那 | 如果 | 曾经 | 一个 | 男人 | 有 | 有 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 | 酷儿 | , |

他们一致认为，如果一个人受够了某些事情以至于变成了同性恋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['kæptɪn] ['trɪndər] .

| it | was | old | Captain | Trinder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | 队长 | 特林德 | . |

是老特林德船长。

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][waɪf][ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skuːnər] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [tə'geðər] ,

| To | lose | a | wife | in | Lake | Superior | on | his | own | schooner | on | their | first | trip | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 一个 | 妻子 | 在 | 湖 | 优越的 | 在 | 他的 | 自己的 | 大篷车 | 在 | 他们的 | 第一的 | 旅行 | 一起 | , |

在他们第一次一起乘帆船出海旅行时，妻子在苏必利尔湖上丧生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪn][ 'hjuərən ] ,

| and | to | lose | his | grandson | in | Huron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 失去 | 他的 | 孙子 | 在 | 休伦 | , |

并在休伦失去了他的孙子。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][kloʊz][tuː; tə][lænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [əˈʃɔːr] [ɪf]

| and | both | of | them | so | close | to | land | they | could | have | swum | ashore | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 所以 | 关闭 | 到 | 土地 | 他们 | 可以 | 有 | 游泳 | 岸上 | 如果 |

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] ,

| the | weather | had | been | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 到过 | 清除 | , |

而且他们俩离岸边都很近，如果天气晴朗的话，完全可以游到岸边。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌnˈhɪndʒ] [ˈeni] [mæn] .

| was | enough | to | unhinge | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够的 | 到 | 拉开 | 任何 | 男人 | . |

足以让任何一个男人精神崩溃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| In | spite | of | it | his | men | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 它 | 他的 | 男人 | 喜欢 | 他 | . |

尽管如此，他的部下还是很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈseɪlər] .

| He | was | a | straightforward | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 直截了当 | 水手 | . |

他是个为人坦率的水手。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [laɪts] [frʌm; frəm][pɔːrt] [ˈkoʊlbɔrn] [tuː; tə] [tuː] [ˈhɑːbəz] .

| He | knew | his | lights | from | Port | Colborne | to | Two | Harbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 灯 | 从 | 港口 | 科尔伯恩 | 到 | 二 | 港口 | . |

从科尔伯恩港到双港，他都熟悉沿途的灯光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][draɪv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

| He | did | not | drive | his | men | , | and | his | company | trusted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 驾驶 | 他的 | 男人 | , | 和 | 他的 | 公司 | 可信 | 他 | . |

他并不强迫部下，他的部下也信任他。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Long | ago | , | if | he | had | cared | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | 如果 | 他 | 有 | 关心 | 为了 | 它 | , |

很久以前，如果他曾经在乎过它的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪndʒər] [rʌnz] .

| he | might | have | been | given | one | of | the | passenger | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 给定 | 一 | 的 | 这 | 乘客 | 跑步 | . |

他可能被安排执行一次客运任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

| And | now | he | was | about | to | do | the | thing | he | had | dreaded | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 令人恐惧的 | 为了 | 许多 | 年 | , |

而现在，他即将去做他多年来一直害怕的事情。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [ˈskɪpər] .

| the | thing | that | was | the | ambition | of | all | the | other | company | skippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 曾是 | 这 | 志向 | 的 | 全部 | 这 | 其他 | 公司 | 船长 | . |

这也是其他所有公司船长的共同梦想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kræk] [ˈpæsɪndʒər] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] [frʌm; frəm] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [dəˈluːθ] [daʊn] [tuː; tə][ˈbʌfəloʊ] .

| He | was | to | take | charge | of | their | crack | passenger | boat | for | the | trip | from | Superior | and | Duluth | down | to | Buffalo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 他们的 | 裂缝 | 乘客 | 船 | 为了 | 这 | 旅行 | 从 | 优越的 | 和 | 德卢斯 | 向下 | 到 | 水牛 | . |

他将负责驾驶他们那艘性能卓越的客船，从苏必利尔和德卢斯一路南下到布法罗。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][lɔːst] .

| Once | more | he | was | to | go | through | the | river | where | his | wife | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 河 | 在哪里 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 丢失的 | . |

他又一次要穿过妻子失踪的那条河。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛvɪn] - ['laɪnz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]

| Once | more | he | was | to | pass | within | a | heavin | ' | line's | length | of | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 到 | 经过 | 之内 | 一个 | 赫文 | - | 线 | 长度 | 的 | 这 | 点 |

[wer] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['mæstɚsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [ʃiː; ʃi]

| where | his | grandson | followed | the | plunging | Masterson | to | the | bottom | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 孙子 | 随后 | 这 | 骤降 | 马斯特森 | 到 | 这 | 底部 | 什么时候 | 她 |

[tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] .

| turned | turtle | . |
|---|---|---|
| 转向 | 龟 | . |

他再次从离他孙子当年跟随翻覆的马斯特森号沉入海底的地方不到一米远的地方经过。

['kæptɪn] ['trɪndər] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwɪr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [suː'pɪriər]

| Captain | Trinder | certainly | did | not | look | queer | as | he | came | aboard | that | day | in | Superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 特林德 | 当然 | 做过 | 不是 | 看 | 酷儿 | 作为 | 他 | 来了 | 船上 | 那 | 天 | 在 | 优越的 |

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [fjuː] [bægz][ʌv; əv]['flaʊər] .

| while | we | were | taking | on | the | last | few | bags | of | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 采取 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 包 | 的 | 面粉 | . |

那天我们在苏必利尔港装载最后几袋面粉时，特林德船长登船，他看起来一点也不古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [greɪt] [leɪks] ['skɪpər] , [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | was | a | typical | Great | Lakes | skipper | , | tall | and | straight | in | spite | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 典型的 | 伟大的 | 湖泊 | 船长 | , | 高的 | 和 | 直的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 |

['sɪksti] ['jɪrz] .

| sixty | years | . |
|---|---|---|
| 六十 | 年 | . |

他是一位典型的五大湖区船长，尽管已经六十岁了，身材高大挺拔。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][dɔːg] [huː] [hæd; həd][held][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [leɪks] ['wɔːtərz]

| He | looked | like | an | old | dog | who | had | held | the | bones | of | all | Great | Lakes | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 狗 | WHO | 有 | 握住 | 这 | 骨头 | 的 | 全部 | 伟大的 | 湖泊 | 水 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['meni] [taɪmz] ,

| in | his | teeth | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 牙齿 | 许多 | 时代 | , |

他看起来像一条老狗，嘴里叼过五大湖所有水域的骨头好多次。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [wʌz; wəz][laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

| and | who | knew | what | the | St | . | Mary's | was | like | in | a | blizzard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 什么 | 这 | 英石 | . | 玛丽的 | 曾是 | 喜欢 | 在 | 一个 | 暴风雪 | . |

谁知道圣玛丽教堂在暴风雪中会是什么样子呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [də'luːθ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['skedʒuːl] , [hæd; həd]

| We | had | arrived | in | Duluth | the | day | before | on | our | usual | schedule | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 德卢斯 | 这 | 天 | 前 | 在 | 我们的 | 通常 | 日程 | , | 有 |

[dʌmpt] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

| dumped | ashore | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|
| 丢弃 | 岸上 | 这 | 乘客 | , |

我们前一天按原计划抵达德卢斯，并让乘客们下了船。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'jeləustəun ] [pɑːrk] .

| some | of | whom | were | on | their | way | to | the | Yellowstone | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 黄石公园 | 公园 | . |

他们中有些人正前往黄石公园。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][raʊnd][trɪp][ɑːn][ðə; ði] “ ['gretɪst] ['ɪnlənd]['wɔːtər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| Others | were | on | a | round | trip | on | the | “ | greatest | inland | water | voyage | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 在 | 一个 | 圆形的 | 旅行 | 在 | 这 | “ | 最 | 内陆 | 水 | 航程 | 的 | 这 | 世界 |

,

,

,

其他人则在进行“世界上最伟大的内河航行”的往返之旅。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [sent][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['iːstərn] ['mægəzinz] .

| ” | as | it | was | put | in | the | advertisements | sent | to | the | big | eastern | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 广告 | 发送 | 到 | 这 | 大的 | 东 | 杂志 | . |

就像寄给东方各大杂志的广告里写的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wiː; wi] [krɔːst] [tuː; tə] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

| As | soon | as | we | got | rid | of | the | passengers | we | crossed | to | Superior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 乘客 | 我们 | 交叉 | 到 | 优越的 | 到 |

[teɪk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [daʊn] .

| take | on | our | cargo | for | the | trip | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 我们的 | 货物 | 为了 | 这 | 旅行 | 向下 | . |

我们卸下乘客后，就前往苏必利尔湖装载货物，准备南下。

[θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bæk] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Three | hours | before | sailing | , | the | skipper | had | been | carried | back | across | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | 前 | 帆船 | , | 这 | 船长 | 有 | 到过 | 携带 | 后退 | 穿过 | 进入 | 一个 |

['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [də'luːθ] .

| hospital | in | Duluth | . |
|---|---|---|---|
| 医院 | 在 | 德卢斯 | . |

启航前三个小时，船长被送回了德卢斯的一家医院。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] .

| We | had | to | have | a | new | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 掌握 | . |

我们必须换个主人。

['fɔːrtʃənətli] - ['kæriər] [wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] .

| Fortunately | Trinder's | carrier | was | in | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | - | 载体 | 曾是 | 在 | 港口 | . |

幸运的是，特林德的航母当时正在港口。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [stiːm] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] ['trɪndər] [brɔːt]

| No | one | else | was | within | a | day's | steam | of | us | , | and | so | Trinder | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 之内 | 一个 | 天 | 蒸汽 | 的 | 我们 | , | 和 | 所以 | 特林德 | 带来 |

[hɪm'self] [ə'bɔːrd] .

| himself | aboard | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 船上 | . |

在我们一天航程之内没有其他人，所以特林德自己上了船。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst] ['pæsɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gæŋ] [hæd; həd]

| By | the | time | the | last | passenger | had | come | on | and | the | black | gang | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 最后的 | 乘客 | 有 | 来 | 在 | 和 | 这 | 黑色的 | 帮派 | 有 |

['hɔɪstɪd] [ðer; ðər] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][aɪs][ʌp][ðə; ði]['æftər] [deks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [aɪs][bɑːksɪz]

| hoisted | their | allotment | of | ice | up | the | after | decks | and | into | the | galley | ice | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 他们的 | 分配 | 的 | 冰 | 向上 | 这 | 后 | 甲板 | 和 | 进入 | 这 | 厨房 | 冰 | 盒子 |

[fɔːr; fər] [aɪst] ['wɔːtər][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] [ðə; ði]['fænsi] ['pæsndʒɚ] [maɪt] [niːd] ,

| for | iced | water | and | tea | and | other | stuff | the | fancy | passengers | might | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 冰镇 | 水 | 和 | 茶 | 和 | 其他 | 东西 | 这 | 想要 | 乘客 | 可能 | 需要 | , |

当最后一名乘客登船，黑帮成员将他们分到的冰块吊到后甲板，放入厨房的冰柜里，用来制作冰水、茶水以及其他一些讲究的乘客可能需要的东西时，

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

| the | wind | had | chased | the | last | of | the | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 追逐 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 高的 | , |

风把最后一丝高气压也吹走了。

[waɪt] ['kju:mjələs][klaʊdz] [ə'weɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [blæk] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

| white | cumulus | clouds | away | and | had | brought | up | black | ones | in | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 积云 | 云 | 离开 | 和 | 有 | 带来 | 向上 | 黑色的 | 一个 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

白色积云散去，取而代之的是黑色积云。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tu:; tə]

| The | wind | came | off | the | lake | at | such | an | angle | that | the | narrow | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 来了 | 离开 | 这 | 湖 | 在 | 这样的 | 一个 | 角度 | 那 | 这 | 狭窄的 | 入口 | 到 |

[ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][hɪt] ,

| the | harbor | was | a | most | difficult | opening | to | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 曾是 | 一个 | 最多 | 难的 | 开幕 | 到 | 打 | , |

风从湖面吹来，角度很刁钻，使得通往港口的狭窄入口成为最难击中的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spɪt] [ðæt] [kə'nekts] [də'lu:θ] [ænd; ənd] [su:'pɪrɪər] [wɪð; wɪθ]

| and | the | waves | broke | on | the | long | spit | that | connects | Duluth | and | Superior | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 波浪 | 打破 | 在 | 这 | 长的 | 吐 | 那 | 连接 | 德卢斯 | 和 | 优越的 | 和 |

['vɪʃəs] [snæps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['haɪər] [noʊts] [ʌv; əv]

| vicious | snaps | that | seemed | to | punctuate | the | more | sustained | and | higher | notes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶毒 | 快照 | 那 | 似乎 | 到 | 圈点 | 这 | 更多的 | 持续 | 和 | 更高 | 笔记 | 的 |

[ðə; ði][wɪnd] .

| the | wind | . |
|---|---|---|
| 这 | 风 | . |

海浪拍打着连接德卢斯和苏必利尔的长沙嘴，发出猛烈的拍击声，仿佛在持续不断的、高亢的风声中打着节拍。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['æŋgri] [west] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər]

| The | sun | went | down | in | a | black | and | angry | west | , | the | whistle | blew | its | departure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 黑色的 | 和 | 生气的 | 西方 | , | 这 | 哨 | 吹 | 它是 | 离开 |

[blæst] ,

| blast | , |
|---|---|
| 爆炸 | , |

太阳在漆黑而愤怒的西方落下，汽笛吹响了离别的号角。

[ðə; ði] [nʌn] - [tu:] - [gʊd] ['ɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [er] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bækt] [aʊt]['ɪntu:]

| the | none | - | too | - | good | orchestra | struck | up | a | brave | air | , | and | we | backed | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 没有任何 | - | 也 | - | 好的 | 乐队 | 击 | 向上 | 一个 | 勇敢的 | 空气 | , | 和 | 我们 | 支持的 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði]['hɑ:rbər]['wɔ:tərz] .

| the | harbor | waters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 水 | . |

那支水平一般的乐队奏起了一首气势磅礴的曲子，我们便倒车驶入了港口水域。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [naɪt] ,

| It | was | a | mean | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 意思是 | 夜晚 | , |

那晚真是糟糕透了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪzi] ['ænsər] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | I | knew | that | the | steward's | boys | would | be | busy | answering | bells | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 管家的 | 男孩们 | 会 | 是 | 忙碌的 | 回答 | 铃铛 | 从 | 这 |

['pæsndʒə-] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| passengers | before | an | hour | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 前 | 一个 | 小时 | 曾是 | 超过 | . |

我知道不到一个小时，乘务员的小伙子们就会忙着回应乘客们的呼叫铃声了。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] ,

| I | stood | below | the | bridge | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 以下 | 这 | 桥 | 甲板 | , |

我站在桥面下方，

['glɔːriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]['æftər] ['roʊstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['smeli] [suː'pɪriər] [slɪp] ,

| glorying | in | the | coolness | of | the | day | after | roasting | in | our | smelly | Superior | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 在 | 这 | 凉爽 | 的 | 这 | 天 | 后 | 烘焙 | 在 | 我们的 | 臭 | 优越的 | 滑 | , |

在汗臭熏天的Superior睡衣里烤了一整夜之后，我们终于可以享受清凉的一天了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bækt] [aʊt]

| and | did | not | get | the | full | thrust | of | the | wind | until | the | captain | had | backed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 得到 | 这 | 满的 | 推力 | 的 | 这 | 风 | 直到 | 这 | 队长 | 有 | 支持的 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] - [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]['taɪni] ['trævlɪŋ] [brɪdʒ]

| into | the | harbor | and | turned | the | Chippewa's | nose | toward | the | tiny | traveling | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 港口 | 和 | 转向 | 这 | - | 鼻子 | 朝向 | 这 | 微小的 | 旅行 | 桥 |

[ðæt] ['kæriz] [pə'destriənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kʌt] .

| that | carries | pedestrians | across | the | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 携带 | 行人 | 穿过 | 这 | 切 | . |

直到船长把船倒进港口，把"奇佩瓦号"的船头转向那座载着行人穿过水道的小型移动桥时，才感受到风的全部推力。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['mænər] — ['waɪərləs]['ɑːpəreɪtərz][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

| Then | I | knew | in | an | idle | manner | — | wireless | operators | don't | take | much | responsibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | 在 | 一个 | 闲置的 | 方式 | — | 无线的 | 运营商 | 不 | 拿 | 很多 | 责任 |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz]

| for | such | things | — | that | the | old | man | might | have | trouble | in | poking | the | ship's | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 事物 | — | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 可能 | 有 | 麻烦 | 在 | 戳 | 这 | 船的 | 鼻子 |

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [bɪ'jɑːnd] .

| out | into | the | black | night | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 黑色的 | 夜晚 | 超过 | . |

然后我漫不经心地意识到——无线电操作员对这类事情不太负责——这位老人可能很难把船头探出漆黑的夜空。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [blʌnt] - [noʊzd] [ɔːr] ['kæriər] ,

| Just | as | we | were | about | to | make | the | opening | , | a | blunt | - | nosed | ore | carrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 制作 | 这 | 开幕 | , | 一个 | 钝 | - | 鼻子 | 矿石 | 载体 | , |

正当我们准备打开舱门时，一艘钝头矿石运输船，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hoʊv][ɪn] [saɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['swɪftlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər]

| far | down | in | the | water | , | hove | in | sight | , | coming | up | swiftly | with | the | wind | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 在 | 这 | 水 | , | 霍夫 | 在 | 视线 | , | 未来 | 向上 | 迅速地 | 和 | 这 | 风 | 在 | 她 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

在水深处，船头停泊在视线范围内，顺着风迅速上升。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ['ɪntuː]['kwaɪətər]['wɔːtərz] ,

| She | headed | for | the | opening | to | get | out | of | the | dusk | into | quieter | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 标题 | 为了 | 这 | 开幕 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 黄昏 | 进入 | 更安静 | 水 | , |

她朝着水面开阔处走去，想离开昏暗的光线，进入更平静的水域。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['trɪndər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| just | in | time | to | prevent | Trinder | from | making | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 防止 | 特林德 | 从 | 制作 | 它 | . |

及时阻止了特林德的行动。

[hiː; hi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'vɜːrs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

| He | rang | down | the | engines | and | then | called | for | reverse | so | that | we | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 响铃 | 向下 | 这 | 发动机 | 和 | 然后 | 称为 | 为了 | 撤销 | 所以 | 那 | 我们 | 会 | 是 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɪn] [stæk] .

| out | of | the | way | of | the | " | tin | stack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | " | 锡 | 堆 | . |

他关掉了引擎，然后命令倒车，以便我们能够避开"铁皮烟囱"。

” [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ɪn][hɜːr; hər] [ 'lʌbəli ] ['mænər] , [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][wʌz; wəz] [ə'gen]

| ” | When | she | got | through | in | her | lubberly | manner | , | the | Chippewa | was | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 她 | 得到 | 通过 | 在 | 她 | 笨拙地 | 方式 | , | 这 | 奇佩瓦 | 曾是 | 再次 |

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

| aimed | at | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|
| 旨在 | 在 | 这 | 开幕 | , |

“当她笨拙地开口后，奇佩瓦人再次瞄准了入口。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][ɔːf][wiː; wi] ['θretnd] [tuː; tə][paɪl][ʌp][ɑːn]

| but | this | time | the | wind | carried | her | so | far | off | we | threatened | to | pile | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 这 | 风 | 携带 | 她 | 所以 | 远的 | 离开 | 我们 | 威胁 | 到 | 桩 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .

| the | breakwater | . |
|---|---|---|
| 这 | 防波堤 | . |

但这一次，风把她吹得太远了，我们差点儿就撞到防波堤上了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'gen] [ræŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .

| The | skipper | again | rang | for | reverse | , | and | we | backed | out | and | tried | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 再次 | 响铃 | 为了 | 撤销 | , | 和 | 我们 | 支持的 | 出去 | 和 | 尝试 | 再次 | . |

船长再次下令倒车，我们倒车后又试了一次。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl]

| I | remember | him | facing | the | wind | and | trying | , | I | suppose | , | to | get | the | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 他 | 面向 | 这 | 风 | 和 | 尝试 | , | 我 | 认为 | , | 到 | 得到 | 这 | 感觉 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| of | his | ship | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 船 | . |

我记得他迎着风，我想，他是在努力感受他的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['hevɪərðən'er]['ves(ə)lz] ,

| He | was | used | to | heavier | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 较重 | 船只 | , |

他以前开过更重的船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊtˌloʊd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][nɑːt] [ 'staːtiŋ ]

| and | his | first | trip | out | with | a | boatload | of | passengers | was | not | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 第一的 | 旅行 | 出去 | 和 | 一个 | 满载 | 的 | 乘客 | 曾是 | 不是 | 开始 |

[ɔː'spɪʃəsli] .

| auspiciously | . |
|---|---|
| 吉利地 | . |

他第一次载着满载乘客的船出海，开局并不顺利。

[hiː; hi] [hiːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋkər] , [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['endʒɪnz] ['sloʊli] ,

| He | heaved | over | the | anchor | , | reversed | the | engines | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 超过 | 这 | 锚 | , | 反转 | 这 | 发动机 | 缓慢地 | , |

他抛锚停船，缓缓倒车启动引擎。

['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd]

| pulling | against | the | hook | until | the | nose | of | the | Chippewa | was | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 反对 | 这 | 钩 | 直到 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 奇佩瓦 | 曾是 | 尖 |

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] .

| straight | at | the | center | of | the | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 切 | . |

用力拉钩，直到奇佩瓦鱼的鼻子直指切口的中心。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hæf] [spiːd] [ə'hed] ,

| At | the | proper | moment | he | called | for | half | speed | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 恰当的 | 片刻 | 他 | 称为 | 为了 | 一半 | 速度 | 前方 | , |

在合适的时机，他下令将速度减半。

[ðə; ði] [dek] [gæŋ] [tɜːrnd] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkər] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [keɪm]

| the | deck | gang | turned | steam | into | the | anchor | winch | , | and | as | the | chain | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 帮派 | 转向 | 蒸汽 | 进入 | 这 | 锚 | 绞盘 | , | 和 | 作为 | 这 | 链 | 来了 |

['sloʊli] [ə'bɔːrd] ,

| slowly | aboard | , |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 船上 | , |

甲板上的工作人员将蒸汽输送到锚机，锚链缓缓地被拉上船。

[ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [iːzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][suː'pɪriər]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]

| the | Chippewa | eased | out | into | the | open | Superior | waters | which | the | wind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇佩瓦 | 缓解 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 优越的 | 水 | 哪个 | 这 | 风 | 有 |

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ læʃ ] ['ɪntuː]['fjʊri] .

| by | this | time | lashed | into | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 鞭打 | 进入 | 愤怒 | . |

奇佩瓦号缓缓驶入开阔的苏必利尔湖，此时狂风已肆虐湖面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [mə'nuːvər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | a | neat | maneuver | , | but | there | was | nothing | queer | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | 演习 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 酷儿 | 关于 | 它 | . |

这是一个巧妙的策略，但其中并没有什么奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] ['siːmənʃɪp] ,

| It | was | straight | seamanship | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 直的 | 航海术 | , |

这是纯粹的航海技术。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti]['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | a | nasty | problem | had | been | solved | as | another | skipper | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可恶的 | 问题 | 有 | 到过 | 已解决 | 作为 | 其他 | 船长 | 在 | 这 | 相同的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| position | might | have | solved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 可能 | 有 | 已解决 | 它 | . |

一个棘手的问题就这样解决了，就像其他处境相同的船长可能解决的那样。

[ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [læft] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [trɪp] [aʊt] .

| The | passengers | laughed | and | marveled | , | thinking | this | a | part | of | every | trip | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 笑了 | 和 | 惊叹 | , | 思维 | 这 | 一个 | 部分 | 的 | 每一个 | 旅行 | 出去 | . |

乘客们又笑又惊叹，认为这是每次旅行的一部分。

[ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [suː'pɪriər] [ 'rəuləz ] [suːn] [droʊv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| The | pitching | of | the | ship | in | the | long | Superior | rollers | soon | drove | most | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投球 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 | 长的 | 优越的 | 滚筒 | 很快 | 驾驶 | 最多 | 的 | 他们 |

[bɪ'loʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

苏必利尔湖漫长的涌浪中，船身剧烈摇晃，很快将他们中的大多数人甩到了水下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wɜːrl] [ɔːr] [tuː] [ə'raʊnd][ðə; ði][boʊt] [dek] ,

| and | after | a | whirl | or | two | around | the | boat | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 旋转 | 或者 | 二 | 大约 | 这 | 船 | 甲板 | , |

在船甲板上转了一两圈之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['kæbɪn][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [tuː; tə] -

| I | went | to | the | radio | cabin | to | fill | out | what | remained | of | the | six | - | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 收音机 | 舱 | 到 | 充满 | 出去 | 什么 | 剩余 | 的 | 这 | 六 | - | 到 | - |

[twelv] [wɑːtʃ] .

| twelve | watch | . |
|---|---|---|
| 十二 | 手表 | . |

我去了无线电室，接替剩下的六点到十二点的值班。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæloʊɝ] [ˈwɔːtərz] [nɪr] [ðə; ði][ˈwestərn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| When | we | got | away | from | the | shallower | waters | near | the | western | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 较浅 | 水 | 靠近 | 这 | 西 | 结尾 | 的 | 这 |

[leɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ ˈrəuləz ][ˈkwaiətid] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [lɔːŋ] [swelz] [ðæt] [mɑːrk] [diːp] [ˈwɔːtər] .

| lake | the | surface | rollers | quieted | down | into | those | long | swells | that | mark | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 这 | 表面 | 滚筒 | 安静 | 向下 | 进入 | 那些 | 长的 | 涌浪 | 那 | 标记 | 深的 | 水 | . |

当我们离开湖西端附近的浅水区时，水面上的波浪就平静下来，变成了标志着深水区的长波浪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstedid] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hiːv] [ænd; ənd][fɔːl] [ðæt]

| The | ship | steadied | herself | and | assumed | a | comfortable | heave | and | fall | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 稳定 | 她自己 | 和 | 假定 | 一个 | 舒服的 | 举 | 和 | 落下 | 那 |

[wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .

| was | pleasant | rather | than | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 令人愉快的 | 相当 | 比 | 否则 | . |

船身稳定下来，呈现出一种舒适的起伏姿态，令人愉悦而非不适。

[aɪ][sent][ðə; ði][ˈsekənd][ˈɑːpəreɪtər][tuː; tə][bed][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] [twelv] - [tuː; tə] - [sɪks] [wɑːtʃ] ,

| I | sent | the | second | operator | to | bed | to | wait | his | twelve | - | to | - | six | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 这 | 第二 | 操作员 | 到 | 床 | 到 | 等待 | 他的 | 十二 | - | 到 | - | 六 | 手表 | , |

我让第二个操作员去睡觉，等他值十二点到六点的班。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪrfoʊnz] [ɑːn][maɪ] [hed] .

| and | settled | myself | into | the | chair | with | the | earphones | on | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 我 | 进入 | 这 | 椅子 | 和 | 这 | 耳机 | 在 | 我的 | 头 | . |

我戴上耳机，在椅子上安顿下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈstætɪk] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] ,

| There | was | the | usual | amount | of | July | static | rolling | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 数量 | 的 | 七月 | 静止的 | 滚动 | 在 | , |

七月份常见的各种杂音又来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [læk] [ʌv; əv][ˈreɪdioʊ] [ˈtræfɪk][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [maɪ] [ɪrz] .

| and | the | usual | lack | of | radio | traffic | to | bother | my | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通常 | 缺少 | 的 | 收音机 | 交通 | 到 | 打扰 | 我的 | 耳朵 | . |

而且，平时没有广播节目打扰我的耳朵。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dəˈluːθ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æsk][sʌm; səm][wʌn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][laɪk] [nɪr] [ðə; ði]

| I | heard | the | Duluth | station | ask | some | one | what | the | weather | was | like | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 德卢斯 | 车站 | 问 | 一些 | 一 | 什么 | 这 | 天气 | 曾是 | 喜欢 | 靠近 | 这 |

[əˈpɔsəlz] .

| Apostles | . |
|---|---|
| 使徒们 | . |

我听到德卢斯电台问某人使徒岩附近的天气情况如何。

[tuː] [kəˈneɪdiːənz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈɑːrθər] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ,

| Two | Canadians | on | their | way | to | Port | Arthur | passed | the | time | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 加拿大人 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 港口 | 亚瑟 | 通过了 | 这 | 时间 | 的 | 天 | , |

两名前往亚瑟港的加拿大人互相问候了几句。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ɔːl] .

| and | that | was | about | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 关于 | 全部 | . |

事情大概就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈraʊnd] [ten][ əˈklɔk, əu- ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| It | was | around | ten | o'clock | that | there | was | a | tap | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大约 | 十 | 点钟 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | . |

大约十点钟的时候，有人敲门。

[ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈpæsɪndʒər] [aɪ] [ˈænsər] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

| Expecting | some | curious | passenger | I | answered | without | much | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 一些 | 好奇的 | 乘客 | 我 | 回答 | 没有 | 很多 | 热情 | . |

以为会有好奇的乘客，我回答得并不热情。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

| “ | Do | you | mind | if | I | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 来 | 在 | ? |

请问我可以进来吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈtrɪndər] .

| ” | It | was | Captain | Trinder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 队长 | 特林德 | . |

是特林德船长。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , [pliːz] [duː] , ” [ænd; ənd][aɪ] [ˈskræmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

| “ | Not | at | all | , | sir | , | please | do | , | ” | and | I | scrambled | to | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | , | 先生 | , | 请 | 做 | , | ” | 和 | 我 | 打乱 | 到 | 我的 | 脚 | . |

“当然可以，先生，请您这样做，”我赶紧站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][pəˈlaɪt] .

| It | was | unusual | , | I | thought | , | for | a | captain | to | be | so | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 异常 | , | 我 | 想法 | , | 为了 | 一个 | 队长 | 到 | 是 | 所以 | 有礼貌的 | . |

我觉得，船长如此有礼貌真是不同寻常。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt]

| He | sat | down | in | the | dilapidated | chair | that | had | once | had | arms | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 破旧的 | 椅子 | 那 | 有 | 一次 | 有 | 武器 | 和 | 看起来 |

['kjʊriəsli] [ə'baʊt] .

| curiously | about | . |
|---|---|---|
| 奇怪的是 | 关于 | . |

他坐在那把破旧的、曾经有扶手的椅子上，好奇地环顾四周。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [bɪˈfɔːr] .

| I | realized | that | he | had | never | seen | a | radio | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 收音机 | 前 | . |

我意识到他以前从未见过收音机。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈfreɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwaɪərləs] [ɪˈkwɪpmənt] — [ðə; ði] [fjuː]

| The | package | freighters | were | not | compelled | to | carry | wireless | equipment | — | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 货轮 | 是 | 不是 | 被迫 | 到 | 携带 | 无线的 | 设备 | — | 这 | 很少 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][gɑːt][plʌs][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz]

| dollars | a | month | the | operator | got | plus | the | rental | of | the | apparatus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 月 | 这 | 操作员 | 得到 | 加 | 这 | 租赁 | 的 | 这 | 设备 | 曾是 |

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [ ˈfəːniʃiŋ ] [ðer; ðər] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| enough | to | prevent | the | company | from | furnishing | their | skippers | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 防止 | 这 | 公司 | 从 | 家具 | 他们的 | 船长 | 和 | 他们 | . |

包裹货轮没有义务携带无线电设备——运营商每月获得的几美元加上设备的租赁费用，足以阻止公司为船长提供这些设备。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

| The | old | man | did | not | seem | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 似乎 | 舒服的 | . |

老人看起来不太舒服。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [naʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid]

| I | guessed | that | the | clothes | he | wore | now | were | not | those | in | which | he | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜对了 | 那 | 这 | 衣服 | 他 | 穿着 | 现在 | 是 | 不是 | 那些 | 在 | 哪个 | 他 | 命令 |

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈboʊts] .

| the | package | boats | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 船 | . |

我猜想他现在穿的衣服和他指挥运输船时穿的衣服不一样。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

| He | wasn't | quite | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 相当 | 在 | 家 | . |

他感觉不太自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] , [aɪ] [θɔːt] ,

| But | he | was | a | kind | old | man | , | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 老的 | 男人 | , | 我 | 想法 | , |

但我认为他是一位和蔼的老人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs]

| and | I | could | talk | to | him | without | any | feeling | of | self | - | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 讲话 | 到 | 他 | 没有 | 任何 | 感觉 | 的 | 自己 | - | 意识 |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] .

| because | I | was | in | the | presence | of | a | superior | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 优越的 | 官 | . |

因为在场的是一位上级军官，所以我可以毫无拘束地和他交谈。

“ [wel] , [sɜːr] , [its] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | Well | , | sir | , | it's | a | bad | night | out | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 先生 | , | 它是 | 一个 | 坏的 | 夜晚 | 出去 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“先生，今晚真是糟糕的一晚，不是吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['stediŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| “ | Yes | , | ” | he | said | slowly | , | steadying | himself | against | the | heave | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 说 | 缓慢地 | , | 稳定 | 他自己 | 反对 | 这 | 举 | 的 | 这 | 船 | . |

“是的，”他缓缓说道，一边稳住身形，对抗着船身的颠簸。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | But | it | will | quiet | down | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 将要 | 安静的 | 向下 | 前 | 早晨 | . |

“但到早上之前就会平静下来。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['weðər] [rɪˈpɔːrts] ?

| Have | you | any | weather | reports | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 天气 | 报告 | ? |

请问有天气预报吗?

” [ðə; ði]['dʒuːniər][hæd; həd] [hɔːld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

| ” | The | junior | had | hauled | something | out | of | the | ether | , | and | I | gave | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 初级 | 有 | 拖拽 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 醚 | , | 和 | 我 | 给予 | 它 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“那个小伙子仿佛凭空变出了什么东西，我把它给了他。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] “ ['mɑːdərət] [tuː; tə] [strɔːŋ] [ˌsaʊθˈiːst] ['waɪndz] , [ˌoʊvərˈkæst] , ” [wɪtʃ] ,

| It | was | the | usual | “ | moderate | to | strong | southeast | winds | , | overcast | , | ” | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 通常 | “ | 缓和 | 到 | 强的 | 东南 | 风 | , | 灰蒙蒙 | , | ” | 哪个 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

天气状况一如往常，“东南风中等至强劲，阴天”，当然，

[wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] .

| was | confirmed | by | the | weather | we | were | going | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 确认的 | 经过 | 这 | 天气 | 我们 | 是 | 去 | 通过 | . |

我们当时的天气证实了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| There | was | nothing | exciting | or | disturbing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 激动人心 | 或者 | 令人不安 | 关于 | 它 | . |

这件事既不令人兴奋，也不令人不安。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['stætɪk] ['wɔznt] [tuː] [bæd][aɪ] [wʊd] [get] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]
**I explained that if the static wasn't too bad I would get further reports on the Upper**
我 解释 那 如果 这 静止的 不是 也 坏的 我 会 得到 更远 报告 在 这 上
[leɪks] [frʌm; frəm] ['ɑːrlɪŋtən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ɔːf] [wɑːtʃ] .
**Lakes from Arlington before I went off watch .**
湖泊 从 阿灵顿 前 我 去 离开 手表 .

我解释说，如果静电不太严重，我会在下班前从阿灵顿那边得到更多关于上湖区的报告。

“ ['stætɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
**“ Static ? ” he asked .**
“ 静止的 ? ” 他 问 .

“有静电吗？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
**He was very much interested in the radio ,**
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 收音机 ,

他对广播非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
**and the thought occurred to me that he was leading up to something**
和 这 想法 发生 到 我 那 他 曾是 领导 向上 到 某物
[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**he wanted to know about it .**
他 通缉 到 知道 关于 它 .

我突然想到，他这是在暗示他想知道一些关于这件事的事情。

[wen] [aɪ][let][hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kræʃɪz] [ænd; ənd][ræsps][ʌv; əv] ['sʌmər]
**When I let him listen to the intermittent crashes and rasps of summer**
什么时候 我 让 他 听 到 这 间歇性的 崩溃 和 锉刀 的 夏天
['stætɪk] ,
**static ,**
静止的 ,

当我让他聆听夏日静电时断断续续的撞击声和刺耳的噪音时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [hɜːrd] ['eni][wʌn]
**he was greatly impressed , and wanted to know if we ever heard any one**
他 曾是 非常 印象深刻 , 和 通缉 到 知道 如果 我们 曾经 听到 任何 一
[tɔːk] .
**talk .**
讲话 .

他印象非常深刻，想知道我们是否听过任何人说话。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ?
**“ You mean the human voice ?**
“ 你 意思是 这 人类 嗓音 ?

你是指人声吗？

” [aɪ] [æskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**“ Yes , ” he nodded .**
“ 是的 , ” 他 点头 .

“是的，”他点点头。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['vɔɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn] .
**“ I — I have heard that voices sometimes come in .**
“ 我 — 我 有 听到 那 声音 有时 来 在 .

“我——我听说有时会听到声音。”

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ded] ['pi:p(ə)l] .

| **Voices** | **of** | **dead** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 死的 | 人们 | . |

死者的声音。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| **"** | **There** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 曾是 | . |

"它就在那里。"

[aʊt] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] !

| **Out** | **like** | **a** | **bolt** | **from** | **the** | **blue** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 喜欢 | 一个 | 螺栓 | 从 | 这 | 蓝色的 | ! |

就像晴天霹雳一样!

[aɪ][froʊz][tu:; tə][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .

| **I** | **froze** | **to** | **my** | **chair** | **,** | **and** | **could** | **think** | **of** | **nothing** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冻住了 | 到 | 我的 | 椅子 | , | 和 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 到 | 说 | . |

我僵在椅子上，一句话也说不出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

| **This** | **was** | **what** | **he** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

这就是他想知道的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] .

| **He** | **looked** | **very** | **strange** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 奇怪的 | . |

他看起来很奇怪。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

| **The** | **men** | **had** | **been** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到过 | 正确的 | . |

他们说的没错。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] .

| **He** | **was** | **queer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 酷儿 | . |

他是同性恋。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [læf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ðæt][aɪ]['dɪdnt] [si:] [haʊ] [ded] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]

| **I** | **tried** | **to** | **laugh** | **it** | **off** | **with** | **a** | **remark** | **that** | **I** | **didn't** | **see** | **how** | **dead** | **people** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 笑 | 它 | 离开 | 和 | 一个 | 评论 | 那 | 我 | 没有 | 看 | 如何 | 死的 | 人们 | 可以 |

[tɔ:k] ,

| **talk** | **,** |
|---|---|
| 讲话 | , |

我试图用一句"我不明白死人怎么会说话"来搪塞过去。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]

| **but** | **more** | **and** | **more** | **it** | **seemed** | **to** | **him** | **that** | **the** | **radio** | **might** | **be** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 和 | 更多的 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 收音机 | 可能 | 是 | 这 |

[pleɪs] [wer] [oʊld] [frendz] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] .

| **place** | **where** | **old** | **friends** | **could** | **get** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 老的 | 朋友们 | 可以 | 得到 | 一起 | . |

但他越来越觉得，广播或许是老朋友们相聚的地方。

" [wel] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][aɪ] [læft] [aʊt][ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] ,

| **"** | **Well** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **and** | **I** | **laughed** | **out** | **of** | **nervousness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | " | 和 | 我 | 笑了 | 出去 | 的 | 紧张 | , |

"嗯，先生，"我紧张地笑了笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,
**“ if you have any one in particular you would like to talk to ,**
“ 如果 你 有 任何 一 在 特别的 你 会 喜欢 到 讲话 到 ,

“如果你有特别想和谁谈话的话，

[seɪ] , [nə'poʊliən][ɔːr]['dʒuːljəs] ['sizər] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʌz] .
**say , Napoleon or Julius Cæsar , I'll give them a buzz .**
说 , 拿破仑 或者 尤利乌斯 凯撒 , 患病的 给 他们 一个 嗡嗡声 .

比如说，拿破仑或者尤利乌斯·凯撒，我会给他们打个电话。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
**” This was too much for the old gentleman .**
” 这 曾是 也 很多 为了 这 老的 绅士 .

“这对这位老先生来说太过分了。”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
**“ Young man , ” he said as he rose to leave me ,**
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 作为 他 玫瑰 到 离开 我 ,

“年轻人，”他起身离开时说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .
**“ I don't think you have the proper respect for ship's officers .**
“ 我 不 思考 你 有 这 恰当的 尊重 为了 船的 警官 .

我认为你对船上的高级船员缺乏应有的尊重。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
**When you are as old as I am you may think differently .**
什么时候 你 是 作为 老的 作为 我 是 你 可能 思考 不同 .

等你到了我这个年纪，你的想法或许会不一样。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
**” I was honestly sorry I had made light of his remark , and said so .**
” 我 曾是 诚实地 对不起 我 有 制成 光 的 他的 评论 , 和 说 所以 .

“我真心为轻视他的话而感到抱歉，我也确实这么说了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf]
**“ It was somewhat startling to have such a question put to you right off**
[ðə; ði][bæt] , [sɜːr] . ”
**the bat , sir . ”**
这 蝙蝠 , 先生 . ”

“先生，一开始就有人问您这样的问题，确实让我有些措手不及。”

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] .
**“ Yes , yes , ” he said , “ I know .**
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 , “ 我 知道 .

“是的，是的，”他说，“我知道。”

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [help][ˌem 'iː] .
**I — I had hoped you might help me .**
我 — 我 有 希望 你 可能 帮助 我 .

我……我原本希望你能帮帮我。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['waɪərləs] [bɪ'fɔːr] ,
**I've never been on board ship with wireless before ,**
我已经 绝不 到过 在 木板 船 和 无线的 前 ,

我以前从未在船上使用过无线网络。

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]

| ” | and | then | his | manner | became | that | of | the | captain | of | a | vessel | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他的 | 方式 | 成为 | 那 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 血管 | 和 |

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pæsndʒəˠ] [ə'bɔ:rd] .

| several | hundred | passengers | aboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 乘客 | 船上 | . |

然后，他的举止就像一艘载有数百名乘客的船的船长一样。

“ [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔ:rt] [sez] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] .

| “ | Let | me | know | what | the | weather | report | says | when | it | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 知道 | 什么 | 这 | 天气 | 报告 | 说道 | 什么时候 | 它 | 来 | 在 | . |

“天气预报出来后请告诉我。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] .

| ” | With | that | he | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 离开 | . |

说完，他就走了。

[maɪ][ i'məuʃənz ][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [mɪkst] .

| My | emotions | were | somewhat | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情绪 | 是 | 有些 | 混合 | . |

我的心情有些复杂。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| I | wished | I | had | not | been | alone | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 独自的 | 和 | 他 | , |

我真希望当时没有单独和他待在一起。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] .

| and | wished | I | had | not | made | light | of | his | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 制成 | 光 | 的 | 他的 | 评论 | . |

我后悔当初没有轻视他的话。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn]

| Now | that | he | was | gone | , | I | wished | that | some | one | else | were | with | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 我 | 希望 | 那 | 一些 | 一 | 别的 | 是 | 和 | 我 | 在 |

[ðæt] ['stʌfi] ,

| that | stuffy | , |
|---|---|---|
| 那 | 闷 | , |

他走了之后，我真希望当时有个人陪在我身边，一起待在那闷热的房间里。

[kə'ri:nɪŋ] ['reɪdioʊ]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][æft][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] .

| careening | radio | cabin | on | the | aft | end | of | the | Chippewa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 收音机 | 舱 | 在 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 这 | 奇佩瓦 | . |

奇佩瓦号船尾倾斜的无线电舱。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [wɔ:r] [ɔ:f] ,

| After | a | while | the | nervousness | wore | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 紧张 | 穿着 | 离开 | , |

过了一会儿，紧张感就消退了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] [bʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]

| and | I | made | an | entry | or | two | in | the | log | book | to | show | that | I | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 一个 | 入口 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 日志 | 书 | 到 | 展示 | 那 | 我 | 有 | 不是 |

[bɪn] [ə'sli:p] .

| been | asleep | . |
|---|---|---|
| 到过 | 睡着了 | . |

我还在日志里写了一两句话，以证明我没有睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [taɪm][fɔ:r; fər] ['ɑ:rlɪŋtənz] ['weðər] [rɪ'pɔ:rts][ænd; ənd][taɪm] ['signəlz] ,

| It | was | soon | time | for | Arlington's | weather | reports | and | time | signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 时间 | 为了 | 阿灵顿的 | 天气 | 报告 | 和 | 时间 | 信号 | , |

很快就到了阿灵顿发布天气预报和报时信号的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [keɪm] [θruː] [aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| and | when | the | first | dots | and | dashes | came | through | I | knew | that | I | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 点 | 和 | 破折号 | 来了 | 通过 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 会 | 有 |

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] .

| no | trouble | in | taking | down | what | he | was | sending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 麻烦 | 在 | 采取 | 向下 | 什么 | 他 | 曾是 | 发送 | . |

当第一个点和划出现时，我就知道记下他发送的内容对我来说毫无问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| There | was | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 作为 | 通常 | , |

和往常一样，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm]

| a | lot | of | stuff | about | the | weather | in | the | Gulf | and | up | and | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 东西 | 关于 | 这 | 天气 | 在 | 这 | 海湾 | 和 | 向上 | 和 | 向下 | 从 |

['hætɝəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Hatteras | and | other | places | that | we | didn't | care | anything | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特拉斯 | 和 | 其他 | 地方 | 那 | 我们 | 没有 | 关心 | 任何事物 | 关于 | , |

很多关于墨西哥湾以及哈特拉斯和其他地方的天气情况，我们根本不在乎。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [leɪks] .

| and | finally | came | the | report | for | the | Upper | and | Lower | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 来了 | 这 | 报告 | 为了 | 这 | 上 | 和 | 降低 | 湖泊 | . |

最后是上湖和下湖的报告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bæd] ['weðər] .

| There | was | nothing | to | indicate | bad | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 表明 | 坏的 | 天气 | . |

没有任何迹象表明天气会不好。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli] ['mɑːdərət] ['waɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| In | fact | , | the | report | mentioned | only | moderate | winds | for | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 报告 | 提及 | 仅有的 | 缓和 | 风 | 为了 | 这 | 下列的 | 天 | . |

事实上，报告只提到第二天风力适中。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['kæptɪn] [stɪl] [ʌp] .

| I | rang | the | wheelhouse | with | the | report | and | found | the | captain | still | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 响铃 | 这 | 驾驶室 | 和 | 这 | 报告 | 和 | 成立 | 这 | 队长 | 仍然 | 向上 | . |

我打电话到驾驶室报告情况，发现船长还没睡。

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][get]

| When | I | offered | to | read | him | the | report | , | he | said | he | would | come | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 提供 | 到 | 读 | 他 | 这 | 报告 | , | 他 | 说 | 他 | 会 | 来 | 和 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

| it | himself | . |
|---|---|---|
| 它 | 他自己 | . |

当我提出要给他读报告时，他说他会自己来取。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ded]

| I | had | a | feeling | that | he | wanted | to | resume | the | conversation | about | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 恢复 | 这 | 对话 | 关于 | 这 | 死的 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

| and | the | radio | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收音机 | , |

我感觉他想继续谈论死者和收音机的话题。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [braɪt] , ['sʌnʃaɪni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| and | wished | that | he | would | choose | some | bright | , | sunshiny | afternoon | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 选择 | 一些 | 明亮的 | , | 阳光明媚 | 下午 | 反而 | 的 |

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| the | middle | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

我真希望他能选择一个阳光明媚的下午，而不是半夜。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

| He | soon | came | in | , | however | , | and | after | perusing | the | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 来了 | 在 | , | 然而 | , | 和 | 后 | 仔细阅读 | 这 | 报告 | , |

然而，他很快就进来了，在仔细阅读了报告之后，

[æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [leɪks] .

| asked | the | meaning | of | upper | and | lower | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 意义 | 的 | 上 | 和 | 降低 | 湖泊 | . |

问及上湖和下湖的含义。

[laɪk] [moʊst]['ɑːpəreɪtərz] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

| Like | most | operators | , | I | had | never | thought | of | it | , | and | told | him | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 运营商 | , | 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | , | 和 | 讲述 | 他 | 所以 | , |

和大多数操作员一样，我从未想过这个问题，并告诉了他。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ʌpər] [leɪks] [ment] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

| suggesting | Upper | Lakes | meant | Superior | and | the | upper | parts | of | Michigan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 上 | 湖泊 | 意思是 | 优越的 | 和 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 密歇根州 |

[ænd; ənd][ 'hjuərən ] .

| and | Huron | . |
|---|---|---|
| 和 | 休伦 | . |

有人认为上湖区指的是苏必利尔湖以及密歇根湖和休伦湖的上游地区。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] - ['loʊər] [leɪks] , -

| “ | I | don't | like | the | sound | of | ' | Lower | Lakes | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | - | 降低 | 湖泊 | , | - |

“我不喜欢‘下湖区’这个名字，”

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

| ” | he | said | , | smiling | not | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 微笑 | 不是 | 一个 | 少量 | . |

“他说，脸上没有一丝笑容。”

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ,

| There | didn't | seem | to | be | any | answer | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 回答 | 到 | 那 | , |

这个问题似乎没有答案。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]['lɪs(ə)n][ɪn][fɔːr; fər] ['ɑːrlɪŋtənz] ['signəlz] ['kɔːlɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːrd] ['ves(ə)lz]

| so | I | suggested | that | he | listen | in | for | Arlington's | signals | calling | shipping | board | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 建议 | 那 | 他 | 听 | 在 | 为了 | 阿灵顿的 | 信号 | 呼叫 | 船运 | 木板 | 船只 |

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] .

| with | orders | . |
|---|---|---|
| 和 | 订单 | . |

所以我建议他去监听阿灵顿港向航运船只下达指令的信号。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [plʌgd] [ɪn] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv]

| He | jumped | at | the | suggestion | , | and | I | plugged | in | another | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 在 | 这 | 建议 | , | 和 | 我 | 已插电 | 在 | 其他 | 一对 | 的 |

['foʊnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| phones | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 电话 | 为了 | 他 | . |

他欣然接受了这个建议，我又给他插上了一对电话。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [keɪm] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

| To | keep | him | interested | until | midnight | , | when | the | junior | came | on | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他 | 感兴趣的 | 直到 | 午夜 | , | 什么时候 | 这 | 初级 | 来了 | 在 | 手表 | , |

为了让他保持兴趣直到午夜，也就是新来的保安接班的时候，

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wʌt] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| I | started | to | put | down | what | Arlington | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 放 | 向下 | 什么 | 阿灵顿 | 曾是 | 说 | . |

我开始把阿灵顿说的话记下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] ,

| He | was | immensely | interested | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | , |

他对此非常感兴趣。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɑːrlɪŋtən] [saɪnd] [ɔːf][aɪ][dʌg] [ʌp][sʌm; səm]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['weðər] [rɪ'pɔːrts][hiː; hi]

| and | after | Arlington | signed | off | I | dug | up | some | complicated | weather | reports | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 阿灵顿 | 签名 | 离开 | 我 | 挖 | 向上 | 一些 | 复杂的 | 天气 | 报告 | 他 |

[hæd; həd][sent][ɪn][koʊd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [oʊld][mæn] .

| had | sent | in | code | and | translated | them | for | the | “ | Old | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 在 | 代码 | 和 | 翻译 | 他们 | 为了 | 这 | “ | 老的 | 男人 | . |

在阿灵顿下线后，我找到了他用密码发送的一些复杂的天气报告，并将它们翻译给“老头”。

” [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɑːrlɪŋtən] [hæd; həd][sent] [aʊt][ðə; ði][wɪnd][və'lɑːsəti] , [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər]

| ” | I | showed | him | how | Arlington | had | sent | out | the | wind | velocity | , | the | barometer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 显示 | 他 | 如何 | 阿灵顿 | 有 | 发送 | 出去 | 这 | 风 | 速度 | , | 这 | 晴雨表 |

[ 'riːdɪŋz ] ,

| readings | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

“我向他展示了阿灵顿是如何发布风速和气压计读数的，

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wɪnd] , [ðə; ði][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['meni] [greɪt] [leɪks] [pɔɪnts] [sʌtʃ]

| the | direction | of | wind | , | the | precipitation | at | many | Great | Lakes | points | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 风 | , | 这 | 沉淀 | 在 | 许多 | 伟大的 | 湖泊 | 积分 | 这样的 |

[æz; əz][æl'piːnə] , [mɑːr'kɛt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| as | Alpena | , | Marquette | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿尔佩纳 | , | 马凯特 | , | 和 | 其他的 | . |

风向，以及五大湖区许多地点（如阿尔佩纳、马凯特等地）的降水情况。

[ðɪs] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

| This | impressed | him | a | lot | , | but | he | was | a | man | of | the | old | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象深刻 | 他 | 一个 | 很多 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | , |

这给他留下了深刻的印象，但他是个老派的人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['fɛloʊz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][dəup] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv]

| and | didn't | see | how | fellows | in | Washington | could | dope | out | what | the | weather | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 看 | 如何 | 伙伴们 | 在 | 华盛顿 | 可以 | 太棒了 | 出去 | 什么 | 这 | 天气 | 的 |

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| Keeweenaw | was | going | to | be | on | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

我不明白华盛顿的那些人是怎么预测出基威诺半岛第二天的天气的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

| He | could | tell | more | by | a | sniff | of | the | air | and | a | look | at | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 更多的 | 经过 | 一个 | 嗅 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 天空 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌbærə'metrɪk] [ tʃɑːts ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .

| than | a | dozen | barometric | charts | of | the | United | States | would | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 打 | 气压 | 图表 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 会 | 告诉 | 他 | . |

他只需嗅一嗅空气、看看天空，就能比查阅十几张美国气压图更了解情况。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['signəlz] [gɑːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] ,

| He | wanted | to | know | how | the | radio | signals | got | to | our | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 收音机 | 信号 | 得到 | 到 | 我们的 | 舱 | , |

他想知道无线电信号是如何传到我们小屋的。

['weðər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| whether | they | went | through | the | air | or | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 去 | 通过 | 这 | 空气 | 或者 | 这 | 水 | , |

无论他们是通过空中还是水中进入，

[wʌt] ['hæpənd] [ɪf] [tuː] [ʃɪps] ['lisnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

| what | happened | if | two | ships | listened | in | at | the | same | time | , | and | a | lot | of | other | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 如果 | 二 | 船舶 | 听着 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 问题 | . |

如果两艘船同时监听会发生什么，以及其他许多问题。

[wen] [aɪ] [tjʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['suː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɪtʃ] .

| When | I | tuned | in | the | station | at | the | Canadian | Soo | he | was | struck | by | the | difference | in | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 调谐 | 在 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 加拿大 | 苏 | 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 不同之处 | 在 | 沥青 | . |

当我在加拿大苏城调到电台时，他被音调的差异所震惊。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

| “ | It's | just | like | a | person | , | ” | he | said | , | as | though | making | a | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 人 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 尽管 | 制作 | 一个 | 发现 | . |

“它就像一个人一样，”他说道，仿佛发现了什么秘密。

“ [ðiːz] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

| “ | These | different | stations | have | different | kinds | of | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 不同的 | 车站 | 有 | 不同的 | 种类 | 的 | 声音 | . |

“这些不同的电台有不同的声音。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

| ” | Of | course | this | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 这 | 曾是 | 真的 | , |

“这当然是真的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪts] ['signəlz] ,

| and | I | told | him | how | we | could | tell | one | ship | from | another | by | the | tone | of | its | signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 如何 | 我们 | 可以 | 告诉 | 一 | 船 | 从 | 其他 | 经过 | 这 | 语气 | 的 | 它是 | 信号 | , |

我告诉他，我们可以通过信号音调来区分不同的船只。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] [baɪ] [ðə; ði] “ [fɪst] ” [hiː; hi] [hæd; həd] .

| and | how | , | sometimes | , | we | could | tell | which | operator | was | at | the | key | by | the | “ | fist | ” | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | , | 有时 | , | 我们 | 可以 | 告诉 | 哪个 | 操作员 | 曾是 | 在 | 这 | 钥匙 | 经过 | 这 | “ | 拳头 | ” | 他 | 有 | . |

有时，我们甚至可以根据操作员握着的”拳头”来判断是哪个操作员在按键。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [fɑːg] ,

| Finally | he | wanted | to | know | why | the | weather | report | had | not | mentioned | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 为什么 | 这 | 天气 | 报告 | 有 | 不是 | 提及 | 多雾路段 | , |

最后，他想知道为什么天气预报没有提到雾。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] .

| and | I | had | to | admit | that | I | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 我 | 没有 | 知道 | . |

我不得不承认，我并不知道。

" [aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][rɪ'pɔːrt]['menʃ(ə)n] [fɑːg] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | I | never | remember | hearing | a | radio | report | mention | fog | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 记住 | 听力 | 一个 | 收音机 | 报告 | 提到 | 多雾路段 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

"我从来没听过广播报道提到雾，"我告诉他。

" ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɑːg] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fer] [ænd; ənd]['ræðər] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] . "

| " | Maybe | it's | because | fog | is | such | a | local | affair | and | rather | unpredictable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 因为 | 多雾路段 | 是 | 这样的 | 一个 | 当地的 | 事务 | 和 | 相当 | 不可预测的 | . | " |

"或许是因为雾是一种局部现象，而且相当难以预测。"

" ['meɪbi] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn]['ɪntuː] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | Maybe | so | , | " | he | replied | , | " | but | I | think | we | will | run | into | fog | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 所以 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 跑步 | 进入 | 多雾路段 | 前 | 早晨 | . |

"也许是这样，"他回答说，"但我认为在天亮之前我们会遇到大雾。"

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪdʒ] ['rɪvər][kə'næl] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] . "

| At | the | entrance | to | the | Portage | River | Canal | we'll | get | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 波蒂奇 | 河 | 运河 | 出色地 | 得到 | 它 | . | " |

我们将在波蒂奇河运河入口处拿到它。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɑːg] , " [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | That's | a | bad | place | for | fog | , | " | I | said | without | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 坏的 | 地方 | 为了 | 多雾路段 | , | " | 我 | 说 | 没有 | 思维 | . |

"那里不适合起雾，"我不假思索地说。

" [jes] , [aɪ][lɔːst][maɪ][waɪf][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

| " | Yes | , | I | lost | my | wife | there | in | a | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 丢失的 | 我的 | 妻子 | 那里 | 在 | 一个 | 多雾路段 | . |

"是的，我在那里的一场大雾中失去了我的妻子。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] ['dʊrɪŋ]

| " | And | then | he | told | me | the | story | of | how | he | had | run | on | shore | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 有 | 跑步 | 在 | 支撑 | 期间 |

[ə; eɪ] [fɑːg] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| a | fog | twenty | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多雾路段 | 二十 | 年 | 前 | , |

"然后他给我讲了二十年前他在一场大雾中跑上岸的故事。"

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

| and | how | his | wife | had | been | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 溺水 | . |

以及他妻子是如何溺水身亡的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [tel]

| It | was | not | a | long | story | , | but | it | cost | him | considerable | effort | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | 但 | 它 | 成本 | 他 | 大量 | 努力 | 到 | 告诉 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

故事并不长，但讲述起来却花费了他相当大的精力。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [nɪr] ['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd][ 'hænkɔk ] [sɪns] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | That's | why | I | have | never | been | near | Houghton | and | Hancock | since | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 靠近 | 霍顿 | 和 | 汉考克 | 自从 | , | " | 他 | 说 | , |

"这就是为什么从那以后我就再也没靠近过霍顿和汉考克的原因，"他说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

| and | I | could | agree | that | it | was | sufficient | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 充足的 | 原因 | . |

我同意这的确是一个充分的理由。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

| With | that | he | was | gone | , | and | as | it | was | near | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 靠近 | 午夜 | , |

说完这些，他就走了。当时已接近午夜。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːpəreɪtər] .

| I | went | to | the | bunk | room | and | woke | the | junior | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 假寐 | 房间 | 和 | 觉醒 | 这 | 初级 | 操作员 | . |

我去了宿舍，叫醒了初级操作员。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['deɪlaɪt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [θriː] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]

| Some | time | after | daylight | I | became | aware | of | the | intermittent | three | blasts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 日光 | 我 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 间歇性的 | 三 | 爆炸 | 的 | 这 |

[fɑːg] ['wɪs(ə)l] .

| fog | whistle | . |
|---|---|---|
| 多雾路段 | 哨 | . |

天亮后不久，我便听到了雾哨断断续续的三声鸣响。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [woʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]

| When | the | junior | woke | me | at | the | end | of | his | watch | he | said | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 初级 | 觉醒 | 我 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 手表 | 他 | 说 | 我们 | 有 |

[bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [fɑːg] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

| been | going | through | fog | for | about | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 去 | 通过 | 多雾路段 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , |

值班结束时，小伙子叫醒我说我们已经在雾中行驶了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['θɪkər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

| and | that | it | seemed | to | be | getting | thicker | each | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 较厚 | 每个 | 分钟 | . |

而且似乎每分钟都在变得更稠。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

| He | remarked | that | the | captain | was | looking | for | a | message | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 信息 | 从 | 一些 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他指出，船长似乎在等待某人的消息。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ruːm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]

| The | first | mate | came | into | the | mess | room | as | I | was | downing | a | stack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 伴侣 | 来了 | 进入 | 这 | 混乱 | 房间 | 作为 | 我 | 曾是 | 击倒 | 一个 | 堆 | 的 |

['flæpdʒæk] ,

| flapjacks | , |
|---|---|
| 煎饼 | , |

我正在狼吞虎咽地吃着一堆薄煎饼时，大副走进了餐厅。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

| and | seemed | rather | the | worse | for | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 相当 | 这 | 更糟 | 为了 | 穿 | . |

而且看起来相当疲惫不堪。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

| The | Old | Man | had | had | him | up | all | night | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 有 | 他 | 向上 | 全部 | 夜晚 | , | 他 | 说 | , |

他说，老人家让他整夜没睡。

['i:ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɑ:g] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| either | looking | for | fog | or | trying | to | get | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 寻找 | 为了 | 多雾路段 | 或者 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | . |

要么在寻找雾，要么在想办法摆脱雾。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] .

| We | were | due | at | the | entrance | to | the | channel | at | about | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到期的 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 渠道 | 在 | 关于 | 十一 | 点钟 | . |

我们预计大约十一点钟到达海峡入口。

[ðɪs] [ment] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .

| This | meant | several | hours | of | running | through | the | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 一些 | 小时 | 的 | 跑步 | 通过 | 这 | 多雾路段 | . |

这意味着要在浓雾中奔跑几个小时。

[ðə; ði] ['skɪpər] [maɪt] [hæv; həv] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] ,

| The | skipper | might | have | anchored | and | waited | until | it | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 可能 | 有 | 锚定 | 和 | 等待 | 直到 | 它 | 抬起 | , |

船长可能已经抛锚，等待海浪升起。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tʃoʊz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'hed] ,

| but | he | naturally | enough | chose | to | go | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 自然 | 足够的 | 选择 | 到 | 去 | 前方 | , |

但他很自然地选择了继续下去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - ['aʊər] [rʌn] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʊd]

| hoping | that | as | he | neared | the | end | of | the | five | - | hour | run | the | fog | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 五 | - | 小时 | 跑步 | 这 | 多雾路段 | 会 |

[hæv; həv] [θɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [ænd; ənd] [ðens]

| have | thinned | enough | to | enable | him | to | find | the | breakwater | and | thence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变薄 | 足够的 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 寻找 | 这 | 防波堤 | 和 | 因此 |

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| the | entrance | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 | 河 | . |

他希望在五个小时的奔跑接近尾声时，雾气能够散去，使他能够找到防波堤，进而找到河流的入口。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ,

| Above | all | things | , | he | would | want | to | be | on | time | on | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 他 | 会 | 想 | 到 | 是 | 在 | 时间 | 在 | 这 | , |

最重要的是，他希望这件事能准时完成。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [trɪp] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] .

| his | first | trip | as | captain | of | a | passenger | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 旅行 | 作为 | 队长 | 的 | 一个 | 乘客 | 船 | . |

这是他作为客轮船长的首次航行。

[ɪf] [wi:; wi] [ræn] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] — [wel] , [wi:d] ['betər] [nɑ:t] .

| If | we | ran | into | anything | in | the | fog | — | well | , | we'd | better | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 跑 | 进入 | 任何事物 | 在 | 这 | 多雾路段 | — | 出色地 | , | 我们会 | 更好的 | 不是 | . |

如果我们在雾中遇到什么东西——那最好不要。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʌg] [ɔ:r] [sʌm; səm]

| There | was | little | chance | of | our | meeting | anything | except | a | tug | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 的 | 我们的 | 会议 | 任何事物 | 除了 | 一个 | 拖船 | 或者 | 一些 |

['ʌðər] [smɔ:l] [boʊt] .

| other | small | boat | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 船 | . |

我们遇到的可能只有拖船或其他小船。

[ɔ:r] ['kæriərz] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

| Ore | carriers | went | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 矿石 | 承运人 | 去 | 外部 | . |

运矿车开到了外面。

[noʊ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)l][ʌv; əv]['eni] [saɪz][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| **No** | **other** | **passenger** | **vessel** | **of** | **any** | **size** | **was** | **scheduled** | **to** | **be** | **coming** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 乘客 | 血管 | 的 | 任何 | 尺寸 | 曾是 | 已安排 | 到 | 是 | 未来 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [leɪk] [kə'næl] ,

| **the** | **Portage** | **Lake** | **Canal** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 波蒂奇 | 湖 | 运河 | , |

除此以外，没有其他任何尺寸的客船计划从波蒂奇湖运河驶出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [twɪn] [taʊnz] [wɪtʃ] ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['sɑːmnələnt] ['ʌndər]

| **and** | **the** | **small** | **twin** | **towns** | **which** | **straddled** | **it** | **would** | **be** | **as** | **somnolent** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 双 | 城镇 | 哪个 | 跨骑 | 它 | 会 | 是 | 作为 | 嗜睡 | 在下面 |

[ðə; ði] ['stɪki] ,

| **the** | **sticky** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 黏 | , |

而环绕着它的那两个小镇，在黏稠的空气下也会变得昏昏欲睡。

[wɔːrm] [fɑːg] [æz; əz] [tuː] [kæts][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| **warm** | **fog** | **as** | **two** | **cats** | **in** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 多雾路段 | 作为 | 二 | 猫 | 在 | 这 | 太阳 | . |

温暖的雾气如同两只猫在阳光下嬉戏。

[æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [foʊn] [ræŋ] ,

| **At** | **eight** | **o'clock** | **the** | **wheelhouse** | **phone** | **rang** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八 | 点钟 | 这 | 驾驶室 | 电话 | 响铃 | , |

八点钟的时候，驾驶室的电话响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kə'næl] .

| **and** | **the** | **skipper** | **wanted** | **to** | **know** | **what** | **the** | **weather** | **was** | **in** | **the** | **canal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 天气 | 曾是 | 在 | 这 | 运河 | . |

船长想知道运河里的天气情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

| **I** | **could** | **not** | **tell** | **him** | **,** | **for** | **there** | **was** | **no** | **radio** | **station** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 收音机 | 车站 | 那里 | , |

我无法告诉他，因为那里没有广播电台。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

| **but** | **I** | **told** | **him** | **I** | **would** | **try** | **to** | **find** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

但我告诉他我会尽力查明。

[ 'staːtiŋ ] [ʌp][ðə; ði][oʊld][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

| **Starting** | **up** | **the** | **old** | **transmitter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 这 | 老的 | 发射机 | , |

启动旧发射器

[aɪ] [dʒɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz][fɔːr; fər]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **I** | **jerked** | **out** | **a** | **few** | **calls** | **for** | **any** | **one** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **the** | **mouth** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猛地一抖 | 出去 | 一个 | 很少 | 呼叫 | 为了 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

[kə'næl] ,

| **canal** | **,** |
|---|---|
| 运河 | , |

我赶紧拨通了几个电话，询问运河口附近是否有人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

| **but** | **no** | **one** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 回答 | . |

但无人应答。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
**It** **was** **as** **I** **thought** **,**
它 曾是 作为 我 想法 ,

正如我所料，

[noʊ] [ʃɪp] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [ˈeniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ]
**no** **ship** **large** **enough** **to** **carry** **wireless** **was** **anywhere** **near** **the** **point** **toward** **which**
不 船 大的 足够的 到 携带 无线的 曾是 任何地方 靠近 这 观点 朝向 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] .
**we** **were** **heading** **.**
我们 是 标题 .

在我们前往的那个方向附近，没有任何足够大的船只可以携带无线电设备。

[ðə; ði][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [rɪˈpɔːrtɪd] [noʊ] [fɑːg] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][kɔːl][ɔːr]
**The** **Jenkins** **,** **out** **in** **the** **lake** **,** **reported** **no** **fog** **,** **and** **after** **a** **call** **or**
这 詹金斯 , 出去 在 这 湖 , 据报道 不 多雾路段 , 和 后 一个 称呼 或者
[tuː] ,
**two** **,**
二 ,

在湖上的詹金斯一家报告说没有雾，在打了一两个电话之后，

[dəˈluːθ] [ˈænsər] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [fɑːg] .
**Duluth** **answered** **sleepily** **and** **said** **no** **fog** **.**
德卢斯 回答 昏昏欲睡地 和 说 不 多雾路段 .

德卢斯睡眼惺忪地回答说没有雾。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**So** **we** **were** **in** **for** **it** **.**
所以 我们 是 在 为了 它 .

我们真是倒霉透了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [læst][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [læst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**It** **might** **last** **an** **hour** **and** **it** **might** **last** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
它 可能 最后的 一个 小时 和 它 可能 最后的 这 休息 的 这 天 .

可能持续一个小时，也可能持续一整天。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [foʊn] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [meit] [ˈblʌstəd] [ɪn] .
**As** **I** **was** **about** **to** **phone** **up** **this** **information** **the** **mate** **blustered** **in** **.**
作为 我 曾是 关于 到 电话 向上 这 信息 这 伴侣 虚张声势 在 .

我正要打电话报告这些信息时，我的同伴突然闯了进来。

“ [wel] , [bʌd] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
**“** **Well** **,** **bud** **,** **what's** **the** **news** **?**
“ 出色地 , 芽 , 是什么 这 消息 ?

“嘿，伙计，有什么消息吗？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
**”** **he** **roared** **at** **me** **.**
” 他 咆哮 在 我 .

他朝我咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] , [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
**He** **was** **that** **way** **,** **roaring** **at** **every** **one** **and** **everything** **.**
他 曾是 那 方式 , 咆哮 在 每一个 一 和 一切 .

他就是这样，对每个人、每件事都咆哮。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [mɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][hæd; həd] [kʌm]

| I | suspected | that | he | was | some | way | miffed | because | a | new | man | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 一些 | 方式 | 恼火 | 因为 | 一个 | 新的 | 男人 | 有 | 来 |

[ə'bɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [daʊn]

| aboard | over | his | head | and | kept | him | from | taking | the | Chippewa | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 保留 | 他 | 从 | 采取 | 这 | 奇佩瓦 | 向下 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪkɪt] .

| on | his | own | ticket | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 票 | . |

我怀疑他有点恼火，因为新来的人越过他的职位上岗，阻止他靠自己的力量击沉奇佩瓦号。

“ [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , ” [aɪ] ['ænsər] ['glɪbli] [ɪ'nʌf] .

| “ | No | news | is | good | news | , | ” | I | answered | glibly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 消息 | 是 | 好的 | 消息 | , | ” | 我 | 回答 | 轻率地 | 足够的 | . |

“没有消息就是好消息，”我轻描淡写地回答道。

[ðə; ði] [fɑːg] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

| The | fog | didn't | bother | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 没有 | 打扰 | 我 | . |

雾气并没有影响到我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

| I | was | in | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | . |

我并不着急。

['hɔtən, 'haʊtən][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

| Houghton | was | a | warm | place | in | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 地方 | 在 | 七月 | , |

七月份的霍顿很温暖。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]

| and | since | we | usually | stayed | there | long | enough | for | the | passengers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我们 | 通常 | 入住 | 那里 | 长的 | 足够的 | 为了 | 这 | 乘客 | 到 |

[goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| go | down | a | copper | mine | but | not | long | enough | for | the | officers | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 一个 | 铜 | 矿 | 但 | 不是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 这 | 警官 | 到 | 有 | 一个 |

[spriː] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

| spree | on | shore | , |
|---|---|---|---|
| 狂欢 | 在 | 支撑 | , |

而且因为我们通常在那里停留的时间足够长，可以让乘客们下到铜矿去参观，但又不够长，无法让军官们在岸上尽情享乐，

[aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['aʊɚz] [dɪ'leɪ] [wʊd] [pruːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft] .

| I | saw | no | reason | why | an | hour's | delay | would | prove | anything | but | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 不 | 原因 | 为什么 | 一个 | 小时 | 延迟 | 会 | 证明 | 任何事物 | 但 | 一个 | 礼物 | . |

我看不出一个小时的延误有什么不是一件好事。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [braɪt] [ riˈmaːks ] , [bʌd] .

| “ | Never | mind | the | bright | remarks | , | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 这 | 明亮的 | 评论 | , | 芽 | . |

“别在意那些好话，伙计。”

[ðə; ði][oʊld][mæn]['wɒnts][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ðɪs] [dæm] [fɑːg] .

| The | Old | Man | wants | a | report | on | this | damn | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 想要 | 一个 | 报告 | 在 | 这 | 该死 | 多雾路段 | . |

老头子想要一份关于这该死的雾的报告。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ”

| What | have | you | got | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 得到 | ? | ” |

你有什么？

| “ | [nɑːt][ə; eɪ] | [θɪŋ] | . |
|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **a** | **thing** | **.** |
| ” | 不是 | 一个 | 事物 | . |

“什么也没有。”

| [ðə; ði]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] | [ɔːf] | - | [ɪz][ɪn] | [fer] | ['weðər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Jenkins** | **off** | **Keeweenaw** | **is** | **in** | **fair** | **weather** | **,** |
| 这 | 詹金斯 | 离开 | - | 是 | 在 | 公平的 | 天气 | , |

基威诺半岛附近的詹金斯号目前天气晴朗。

| [ænd; ənd] | [də'luːθ] | [rɪ'pɔːrts] | [sʌn] | [ænd; ənd] | ['mɑːdərət] | ['briːzɪz] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | [ˌnɔːrθ'west] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Duluth** | **reports** | **sun** | **and** | **moderate** | **breezes** | **from** | **the** | **northwest** | **.** | **”** |
| 和 | 德卢斯 | 报告 | 太阳 | 和 | 缓和 | 微风 | 从 | 这 | 西北 | . | ” |

德卢斯方面报告称，当地阳光明媚，西北方向微风习习。

| “ | [ɔːl] | [raɪt] | . |
|---|---|---|---|
| **“** | **All** | **right** | **.** |
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

| [ɪf] | [ðæt] | [briːz] | [gets] | [juː 'es] | [wiːl] | [biː; bi][oʊ] | . | [keɪ] | . | [ænd; ənd] | [seɪ] | , | [bʌd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **that** | **breeze** | **gets** | **us** | **we'll** | **be** | **O** | **.** | **K** | **.** | **And** | **say** | **,** | **bud** | **,** |
| 如果 | 那 | 微风 | 获得 | 我们 | 出色地 | 是 | 哦 | . | K | . | 和 | 说 | , | 芽 | , |

如果那阵微风吹来，我们就没事了。然后说，伙计，

| [kiːp] | [æn; ən] | [ɪr] | [aʊt] | [fɔːr; fər] | [sʌm; səm] | [ʃɪp] | [ðə; ði] | [oʊld] | [mæn] | [θɪŋks] | ['hiːz] | ['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [get] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **keep** | **an** | **ear** | **out** | **for** | **some** | **ship** | **the** | **old** | **man** | **thinks** | **he's** | **going** | **to** | **get** | **a** |
| 保持 | 一个 | 耳朵 | 出去 | 为了 | 一些 | 船 | 这 | 老的 | 男人 | 思考 | 他是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 |

| ['mesɪdʒ] | [frʌm; frəm] | , |
|---|---|---|
| **message** | **from** | **,** |
| 信息 | 从 | , |

留意一下那艘老头认为会给他发信息的船。

| [wɪl] | [juː; jʊ] | ? | ” |
|---|---|---|---|
| **will** | **you** | **?** | **”** |
| 将要 | 你 | ? | ” |

你会？ ”

| “ | [aɪ] | ['rekən] | [its] | [ə; eɪ] | ['mesɪdʒ] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | [ded] | , | ” | [aɪ] | [sed] | ['krɪptɪkli] | , | [bʌt; bət][ðə; ði] | [meit] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **reckon** | **it's** | **a** | **message** | **from** | **the** | **dead** | **,** | **”** | **I** | **said** | **cryptically** | **,** | **but** | **the** | **mate** |
| “ | 我 | 估计 | 它是 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 死的 | , | ” | 我 | 说 | 神秘地 | , | 但 | 这 | 伴侣 |

| [wʌz; wəz] | [gɔːn] | . |
|---|---|---|
| **was** | **gone** | **.** |
| 曾是 | 已消失 | . |

“我猜这是死者留下的信息，”我神秘兮兮地说，但同伴已经走了。

| [wɪ'ðɪn] | [æn; ən] | ['aʊər] | ['kæptɪn] | ['trɪndər] | [keɪm] | [daʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Within** | **an** | **hour** | **Captain** | **Trinder** | **came** | **down** | **.** |
| 之内 | 一个 | 小时 | 队长 | 特林德 | 来了 | 向下 | . |

不到一个小时，特林德上尉就下来了。

| [hiː; hi] | [lʊkt] | ['ræðər] | ['blɪri] | [ə'baʊt][ðə; ði] | [aɪz] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [lɔːŋ] | ['naɪts] | ['vɪdʒɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **looked** | **rather** | **bleary** | **about** | **the** | **eyes** | **because** | **of** | **his** | **long** | **night's** | **vigil** | **.** |
| 他 | 看起来 | 相当 | 迷迷糊糊的 | 关于 | 这 | 眼睛 | 因为 | 的 | 他的 | 长的 | 夜晚 | 守夜 | . |

由于彻夜守候，他的眼睛看起来有些惺忪。

| [ɪf] | [hiː; hi][hæd; həd] | [tɜːrnd] | [ɪn] | [wen] | ['liːvɪŋ] | [də'luːθ] | [hiː; hi] | [wʊd] | [hæv; həv][æt; ət] | [liːst] | [gɑːt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **he** | **had** | **turned** | **in** | **when** | **leaving** | **Duluth** | **he** | **would** | **have** | **at** | **least** | **got** |
| 如果 | 他 | 有 | 转向 | 在 | 什么时候 | 离开 | 德卢斯 | 他 | 会 | 有 | 在 | 至少 | 得到 |

| [sʌm; səm] | [sliːp] | , |
|---|---|---|
| **some** | **sleep** | **,** |
| 一些 | 睡觉 | , |

如果他离开德卢斯时就回房休息，至少还能睡一会儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv][ ə'klɔk, əu- ] .

| because | we | didn't | run | into | the | fog | until | about | five | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 没有 | 跑步 | 进入 | 这 | 多雾路段 | 直到 | 关于 | 五 | 点钟 | . |

因为我们直到五点钟左右才遇到雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] — [hi:; hi][hæd; həd]

| But | the | watchman | told | me | he | had | gone | all | over | the | ship | — | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 守望者 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 已消失 | 全部 | 超过 | 这 | 船 | — | 他 | 有 |

['nevər] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] ['lɑ:kər] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][fæn][teɪl][æft]

| never | been | on | her | before | — | from | the | chain | locker | forward | to | the | fan | tail | aft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 在 | 她 | 前 | — | 从 | 这 | 链 | 储物柜 | 向前 | 到 | 这 | 扇子 | 尾巴 | 后部 |

.

:

.

但值班员告诉我，他已经把整艘船都巡视了一遍——他以前从未上过这艘船——从船头的锚链舱到船尾的扇形尾翼。

“ ['eni] [nu:z] ?

| “ | Any | news | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 消息 | ? |

“任何新闻?

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] ,

| ” | he | said | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 在 | 一次 | , |

他立刻说道:

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] ['prɪntɪd] ['redɪəˌgræm]

| just | as | though | he | fully | expected | me | to | hand | him | a | nice | printed | radiogram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 完全 | 预期的 | 我 | 到 | 手 | 他 | 一个 | 好的 | 打印 | 放射线照片 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| from | the | bottom | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | . |

就好像他完全期待我能从湖底给他一张精美的打印好的X光片一样。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɑ:g] [wɪl] [hoʊld][ɑ:n] , [sɜ:r] ?

| Do | you | think | the | fog | will | hold | on | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 这 | 多雾路段 | 将要 | 抓住 | 在 | , | 先生 | ? |

先生，您认为这场雾会一直持续下去吗?

” [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] .

| ” | He | didn't | answer | my | foolish | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 回答 | 我的 | 愚蠢 | 问题 | . |

他没有回答我那个愚蠢的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fɑ:g] [wʊd] [læst] ?

| How | could | any | one | tell | how | long | a | fog | would | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 任何 | 一 | 告诉 | 如何 | 长的 | 一个 | 多雾路段 | 会 | 最后的 | ? |

谁又能预测雾会持续多久呢?

“ [haʊ] [nɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['kæptɪn] ? ”

| “ | How | near | are | we | , | captain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 靠近 | 是 | 我们 | , | 队长 | ? | ” |

“船长，我们离目的地还有多远？”

“ [oʊ] , [wi:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [jet] .

| “ | Oh | , | we've | got | plenty | of | time | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们已经 | 得到 | 很多 | 的 | 时间 | 然而 | . |

“哦，我们时间还很充裕。”

[aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [spiːd] ,
**I've** **been** **keeping** **up** **speed** **,**
我已经 到过 保持 向上 速度 ,

我一直保持着进度，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːghɔːrn][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .
**and** **we** **ought** **to** **be** **within** **range** **of** **the** **foghorn** **in** **about** **an** **hour** **.**
和 我们 应该 到 是 之内 范围 的 这 雾号 在 关于 一个 小时 .

大约一个小时后，我们应该就能听到雾号的声音了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wɜːrd] , [ðoʊ] .
**But** **I'd** **like** **to** **have** **word** **,** **though** **.**
但 ID 喜欢 到 有 单词 , 尽管 .

但我还想得到一些消息。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] ,
**"** **With** **that** **he** **tore** **out** **,**
" 和 那 他 撕裂 出去 ,

说完，他便撕开了.....

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['θʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk]
**and** **I** **could** **hear** **him** **thumping** **across** **the** **deck** **above** **as** **he** **went** **back**
和 我 可以 听到 他 怦 穿过 这 甲板 多于 作为 他 去 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .
**to** **his** **point** **of** **vantage** **over** **the** **wheelhouse** **.**
到 他的 观点 的 优势 超过 这 驾驶室 .

我能听到他咚咚地走过上面的甲板，回到了驾驶室上方的有利位置。

[wiː; wi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [spiːd] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [nɑːts] .
**We** **slid** **along** **at** **our** **regular** **speed** **of** **between** **twelve** **and** **fifteen** **knots** **.**
我们 滑行 沿着 在 我们的 常规的 速度 的 之间 十二 和 十五 绳结 .

我们以十二到十五节的正常速度滑行。

[ðə; ði] [fɑːg] [klʌŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
**The** **fog** **clung** **almost** **to** **the** **water's** **edge** **,**
这 多雾路段紧紧抓住 几乎 到 这 水的 边缘 ,

雾气几乎笼罩了水边。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [weɪvz] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**and** **the** **small** **waves** **seemed** **trying** **to** **dissolve** **it** **by** **lapping** **it** **up** **.**
和 这 小的 波浪 似乎 尝试 到 溶解 它 经过 交叠 它 向上 .

小波浪似乎想要把它吞噬掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [ɪk'sept] [wʌt] [went][pæst][ˌjuː 'es] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
**There** **was** **not** **a** **breath** **of** **wind** **except** **what** **went** **past** **us** **due** **to** **the**
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 除了 什么 去 过去的 我们 到期的 到 这
- ['moʊʃ(ə)n] .
**steamer's** **motion** **.**
- 运动 .

除了轮船行驶时吹来的微风之外，一丝风也没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wet][ænd; ənd][wɔːrm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [pər'spaɪr] .
**This** **was** **wet** **and** **warm** **,** **as** **though** **the** **weather** **were** **perspiring** **.**
这 曾是 湿的 和 温暖的 , 作为 尽管 这 天气 是 出汗 .

这里又湿又暖，仿佛天气在出汗。

[aɪ] [kept] ['veri] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ]['signəlz] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
**I** **kept** **very** **close** **watch** **on** **the** **radio** **signals** **that** **came** **along** **.**
我 保留 非常 关闭 手表 在 这 收音机 信号 那 来了 沿着 .

我密切关注着传来的无线电信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .

| They | were | few | and | far | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很少 | 和 | 远的 | 之间 | . |

他们寥寥无几。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['signəlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [greɪt] ,

| In | those | days | the | range | of | a | ship's | signals | was | not | very | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 范围 | 的 | 一个 | 船的 | 信号 | 曾是 | 不是 | 非常 | 伟大的 | , |

那时候，船舶信号的有效范围并不大。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['leɪdn] [hɪlz] [ə'raʊnd] ['kæljʊˌmet] [wʌt] ['signəlz] [ðer; ðər]

| and | when | we | neared | the | copper | - | laden | hills | around | Calumet | what | signals | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 接近 | 这 | 铜 | - | 满载 | 丘陵 | 大约 | 卡卢梅特 | 什么 | 信号 | 那里 |

[wɜːr; wər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ,

| were | seemed | to | be | swallowed | up | and | reached | us | only | as | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 似乎 | 到 | 是 | 吞咽 | 向上 | 和 | 达到 | 我们 | 仅有的 | 作为 | 小的 | , |

当我们接近卡卢梅特周围富含铜矿的山丘时，那里仅有的信号似乎都被吞噬了，我们只能接收到微弱的信号。

[ˌdɪskə'nektɪd] ['blɝːbz] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

| disconnected | blurbs | of | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 断开连接 | 简介 | 的 | 噪音 | . |

断断续续的噪音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stætɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːg] ,

| There | was | no | static | , | and | if | it | had | not | been | for | the | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 静止的 | , | 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 多雾路段 | , |

没有静电干扰，如果不是因为雾气，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

| the | day | would | have | been | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 会 | 有 | 到过 | 完美的 | . |

这一天本来会很完美。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

| The | sun | rose | higher | and | higher | , | and | seemed | trying | its | best | to | break | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | , | 和 | 似乎 | 尝试 | 它是 | 最好的 | 到 | 休息 | 通过 | . |

太阳越升越高，似乎竭尽全力想要冲破云层。

[æt; ət] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [rɪ'pɔːrt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] “ [faɪn] ['weðər] , ['mɑːdərət]

| At | ten | o'clock | I | picked | up | a | Canadian | report | indicating | “ | fine | weather | , | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 点钟 | 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 加拿大 | 报告 | 表明 | “ | 美好的 | 天气 | , | 缓和 |

['veriəb(ə)l] ['waɪndz] .

| variable | winds | . |
|---|---|---|
| 多变的 | 风 | . |

十点钟，我收到一份加拿大天气预报，显示“天气晴朗，风向不定，风力中等”。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

| ” | I | was | sorry | for | the | skipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 这 | 船长 | . |

我为船长感到难过。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

| For | twenty | years | he | had | avoided | this | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 年 | 他 | 有 | 避免 | 这 | 通道 | , |

二十年来，他一直刻意回避这段文字。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ]

| and | now | here | he | was | near | the | spot | where | the | end | of | his | first | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这里 | 他 | 曾是 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 第一的 | 航程 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [soʊ] ['trædʒɪkli] [kʌm] .

| with | his | wife | had | so | tragically | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 所以 | 悲剧的是 | 来 | . |

而现在，他来到了当年他和妻子第一次航行悲剧结束的地方附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ,

| He | was | in | a | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 多雾路段 | , |

他当时神志不清。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['pæsndʒəˠ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| and | he | had | the | responsibility | of | three | hundred | passengers | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 责任 | 的 | 三 | 百 | 乘客 | 在 | 他的 |

[ ˈʃəuldəz ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wʌrɪs] .

| shoulders | in | addition | to | other | worries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 在 | 添加 | 到 | 其他 | 担忧 | . |

除了其他忧虑之外，他肩负着三百名乘客的重任。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [drˈkriːst] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sloʊɪŋ]

| Suddenly | the | decreased | throb | of | the | engines | told | me | that | we | were | slowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 减少 | 搏动 | 的 | 这 | 发动机 | 讲述 | 我 | 那 | 我们 | 是 | 减速 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

突然，引擎的轰鸣声减弱了，我意识到我们正在减速。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

| We | must | be | near | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 靠近 | 这 | 入口 | . |

我们一定在入口附近。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| I | rushed | to | the | deck | above | to | see | what | , | if | anything | , | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 匆忙 | 到 | 这 | 甲板 | 多于 | 到 | 看 | 什么 | , | 如果 | 任何事物 | , | 有 | 发生 | , |

我赶紧跑到上面的甲板上，想看看发生了什么事。

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] [bɪˈloʊ] [stɑːp][ðə; ði]['endʒɪnz] [kəmˈpliːtli] .

| in | time | to | hear | the | gong | below | stop | the | engines | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 锣 | 以下 | 停止 | 这 | 发动机 | 完全地 | . |

听到下方的锣声后，立即完全停止引擎。

[wiː; wi] ['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə][rest] ,

| We | slowly | came | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 缓慢地 | 来了 | 到 | 休息 | , |

我们慢慢地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] - ['leɪdn] [weɪvz]

| and | the | only | sound | was | the | gentle | lapping | of | the | fog | - | laden | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 声音 | 曾是 | 这 | 温和的 | 交叠 | 的 | 这 | 多雾路段 | - | 满载 | 波浪 |

[əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| against | the | sides | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 血管 | , |

唯一的声音是雾气弥漫的海浪轻轻拍打着船舷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [pʊʃ] - [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm]

| and | the | rhythmic | push | - | push | of | the | water | pouring | from | the | engine | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 节奏 | 推 | - | 推 | 的 | 这 | 水 | 浇注 | 从 | 这 | 引擎 | - | 房间 |

[vent]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| vent | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 发泄 | 进入 | 这 | 湖 | . |

还有水从机舱通风口倾泻到湖中的有节奏的推推声。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərmæstər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvərd]

| I | could | see | the | Old | Man | with | his | quartermaster | up | on | the | canvas | - | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 军需 | 向上 | 在 | 这 | 帆布 | - | 涵盖 |

[dek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

| deck | above | the | wheelhouse | . |
|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 多于 | 这 | 驾驶室 | . |

我能看到老头和他的军需官在驾驶室上方的帆布甲板上。

- [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] .

| Trinder's | hair | was | standing | on | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头发 | 曾是 | 常设 | 在 | 结尾 | . |

特林德的头发都竖了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] , [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər]

| He | had | taken | off | his | white | collar | , | put | on | for | the | benefit | of | passenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 白色的 | 衣领 | , | 放 | 在 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 乘客 |

['træfɪk] ,

| traffic | , |
|---|---|
| 交通 | , |

他脱下了为了方便乘客而穿上的白色领子。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv]['eni] [ɔːr] [ɔːr] [freɪt] ['kæriər] .

| and | now | looked | like | the | skipper | of | any | ore | or | freight | carrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 船长 | 的 | 任何 | 矿石 | 或者 | 货运 | 载体 | . |

现在他看起来就像任何一艘矿石或货运船的船长。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| His | attitude | was | one | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 态度 | 曾是 | 一 | 的 | 激动 | . |

他神情兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

| He | was | listening | for | something | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 聆听 | 为了 | 某物 | , |

他在侧耳倾听什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːghɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

| and | I | thought | it | was | for | the | foghorn | at | the | entrance | to | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 雾号 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 河 |

.

:

.

我原以为那是河口处的雾号。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['leɪzi][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ['floʊtɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [fɑːg]

| Within | a | minute | or | two | the | lazy | rasp | of | the | horn | floated | in | on | the | fog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 这 | 懒惰的 | 锉刀 | 的 | 这 | 喇叭 | 漂浮 | 在 | 在 | 这 | 多雾路段 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

| from | a | point | or | two | off | the | starboard | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 观点 | 或者 | 二 | 离开 | 这 | 右舷 | 弓 | . |

一两分钟后，从右舷前方一两点处，雾气中飘来了悠闲的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːrn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

| It | seemed | to | me | that | once | we | had | heard | the | horn | we | ought | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 一次 | 我们 | 有 | 听到 | 这 | 喇叭 | 我们 | 应该 | 到 | 知道 |

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| where | we | were | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | , |

我觉得，一旦听到号角声，我们就应该知道自己身在何处了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| but | still | the | Chippewa | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 奇佩瓦 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但奇佩瓦人仍然一动不动。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔrnz] [ræsp] [keɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪdər]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| Then | the | horn's | rasp | came | again | , | this | time | from | a | wider | angle | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 号角 | 锉刀 | 来了 | 再次 | , | 这 | 时间 | 从 | 一个 | 更广泛 | 角度 | 到 | 这 |

['stɑːrbərd] ,

| starboard | , |
|---|---|
| 右舷 | , |

随后号角再次响起，这次是从右舷更宽的角度传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ræsp] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'stɜːrn] .

| and | the | next | rasp | came | from | astern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 锉刀 | 来了 | 从 | 倒车 | . |

接下来一声刺耳的摩擦声来自船尾。

['klɪrli] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz]['verɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]

| Clearly | the | fog | was | varying | the | direction | from | which | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 这 | 多雾路段 | 曾是 | 变化 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 声音 |

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| came | to | us | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 我们 | . |

很明显，雾改变了我们听到声音的方向。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| We | could | not | rely | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 依靠 | 在 | 它 | . |

我们不能依赖它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv]

| It | was | a | fact | , | however | , | that | we | were | within | a | few | thousand | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事实 | , | 然而 | , | 那 | 我们 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 千 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

然而，事实是我们当时距离海岸只有几千英尺远。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

| The | Old | Man | did | not | care | to | risk | the | second | ship | he | had | taken | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 风险 | 这 | 第二 | 船 | 他 | 有 | 已采取 | 到 | 这 |

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [leɪk] [kə'næl] ,

| mouth | of | the | Portage | Lake | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | 波蒂奇 | 湖 | 运河 | , |

老人不愿冒险让他的第二艘船驶入波蒂奇湖运河口。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['pleʒər] ['siːkəz] [huː] [laɪnd][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] ['aɪdli]

| let | alone | the | three | hundred | pleasure | seekers | who | lined | the | rail | and | commented | idly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 这 | 三 | 百 | 乐趣 | 寻求者 | WHO | 衬里 | 这 | 轨 | 和 | 评论 | 闲散地 |

[ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| on | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 情况 | . |

更何况还有三百名寻欢作乐的人站在栏杆边，对眼前的景象评头论足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪldli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held]

| They | were | mildly | amused | at | the | disheveled | appearance | of | the | man | who | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 轻微地 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 蓬头垢面 | 外貌 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 握住 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

| their | lives | and | a | million | dollars | ' | worth | of | ship | and | cargo | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 和 | 一个 | 百万 | 美元 | - | 值得 | 的 | 船 | 和 | 货物 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

看到这个男人衣衫褴褛，而他手中却掌握着他们的生命以及价值百万美元的船只和货物，他们不禁觉得有点好笑。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ə'hed] ['sloʊli] .

| Finally | he | signalled | the | engine | room | , | and | we | pushed | ahead | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 发出信号 | 这 | 引擎 | 房间 | , | 和 | 我们 | 推动 | 前方 | 缓慢地 | . |

最后他向机舱发出信号，我们缓缓向前推进。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [gɔːŋ] [klæŋd] [fɔːr; fər][stɑːp] , [ænd; ənd]

| Almost | immediately | , | however | , | the | engine | - | room | gong | clanged | for | stop | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | , | 然而 | , | 这 | 引擎 | - | 房间 | 锣 | 叮当作响 | 为了 | 停止 | , | 和 |

[ðen] [rɪ'vɜːrs] .

| then | reverse | . |
|---|---|---|
| 然后 | 撤销 | . |

然而，几乎就在同时，机舱的锣声响起，示意停车，然后倒车。

[ded] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

| Dead | ahead | I | could | see | the | lighthouse | at | the | channel | end | of | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 前方 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 灯塔 | 在 | 这 | 渠道 | 结尾 | 的 | 这 | 南 |

['breɪkwɔːtər] ['sloʊli] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [prest]

| breakwater | slowly | come | into | view | and | approach | us | as | the | steamer | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防波堤 | 缓慢地 | 来 | 进入 | 看法 | 和 | 方法 | 我们 | 作为 | 这 | 汽船 | 按下 |

['fɔːrwərd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

正前方，我可以看到南防波堤航道尽头的灯塔慢慢出现在视野中，随着轮船向前驶去，灯塔也向我们靠近。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,

| But | as | I | watched | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 观看 | , |

但当我观看时，

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| the | lighthouse | receded | from | us | as | quietly | and | stealthily | as | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 消退 | 从 | 我们 | 作为 | 悄悄 | 和 | 悄悄地 | 作为 | 尽管 | 它 |

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| had | come | up | to | take | a | look | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向上 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 我们 | , |

灯塔悄无声息地渐渐远去，仿佛它是特意靠近来看我们的。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

| the | intruders | . |
|---|---|---|
| 这 | 入侵者 | . |

入侵者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

| For | a | few | minutes | we | lay | motionless | outside | in | the | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 我们 | 躺 | 静止不动 | 外部 | 在 | 这 | 多雾路段 | . |

我们在雾中一动不动地躺了几分钟。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːrn] [ə'gen] , [naʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pɔːrt]['kwɔːrtər] .

| Then | I | heard | the | horn | again | , | now | from | our | port | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 这 | 喇叭 | 再次 | , | 现在 | 从 | 我们的 | 港口 | 四分之一 | . |

然后我又听到了汽笛声，这次是从我们左舷后方传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪri] [haʊ] [ðæt] ['fɑːghɔːrn] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .

| **It** | **was** | **eerie** | **how** | **that** | **foghorn** | **followed** | **us** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 怪异 | 如何 | 那 | 雾号 | 随后 | 我们 | 大约 | . |

那雾号声一直跟着我们，感觉很诡异。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] ['dʒæŋgl] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] .

| **Then** | **I** | **heard** | **the** | **bell** | **in** | **the** | **radio** | **room** | **jangle** | **,** | **and** | **I** | **hurried** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 收音机 | 房间 | 争吵 | , | 和 | 我 | 慌忙 | 以下 | . |

然后我听到无线电室的铃声响起，便赶紧跑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] ['kɔːlɪŋ] .

| **It** | **was** | **the** | **skipper** | **calling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 船长 | 呼叫 | . |

是船长在呼叫。

“ [kiːp] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][wɜːrd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Keep** | **sharp** | **lookout** | **for** | **word** | **now** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 单词 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“现在要密切关注消息，”他说。

“ [huː] [frʌm; frəm] , [sɜːr] ?

| **“** | **Who** | **from** | **,** | **sir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 从 | , | 先生 | ? |

“先生，您是哪位？”

” [aɪ] [æskt] .

| **”** | **I** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

| **“** | **From** | **her** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **curtly** | **,** | **and** | **hung** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 她 | , | ” | 他 | 回答 | 简短地 | , | 和 | 悬挂 | 向上 | . |

“是她给的，”他简短地回答，然后挂断了电话。

[aɪ] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['dæʃɪŋ]

| **I** | **hoped** | **fervently** | **that** | **he** | **would** | **either** | **find** | **the** | **entrance** | **by** | **himself** | **without** | **dashing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 热切地 | 那 | 他 | 会 | 任何一个 | 寻找 | 这 | 入口 | 经过 | 他自己 | 没有 | 帅气 |

[ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| **us** | **all** | **on** | **the** | **breakwater** | **to** | **follow** | **his** | **wife** | **to** | **the** | **bottom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 在 | 这 | 防波堤 | 到 | 跟随 | 他的 | 妻子 | 到 | 这 | 底部 | , |

我衷心希望他能自己找到入口，而不是把我们都撞到防波堤上，然后跟着他妻子沉入海底。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [lɪft][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd]

| **or** | **that** | **the** | **fog** | **would** | **suddenly** | **lift** | **and** | **reveal** | **to** | **us** | **the** | **heavily** | **wooded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 多雾路段 | 会 | 突然 | 举起 | 和 | 揭示 | 到 | 我们 | 这 | 重度 | 树木繁茂的 |

[ʃɔːz] [ 'pærəˌlɛliŋ ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

| **shores** | **paralleling** | **the** | **narrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 平行 | 这 | 狭窄的 | , |

或者，雾气会突然散去，向我们展现出与狭窄的河道平行的、树木茂密的河岸。

['sændi] [biːtʃ] .

| **sandy** | **beach** | **.** |
|---|---|---|
| 沙 | 海滩 | . |

沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

| **There** | **was** | **nothing** | **I** | **could** | **do** | **but** | **listen** | **in** | **,** | **but** | **I** | **got** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 我 | 可以 | 做 | 但 | 听 | 在 | , | 但 | 我 | 得到 | 没有什么 | . |

我只能偷听，但什么也没听到。

[ðen] [aɪ] [sniːkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] .

| Then | I | sneaked | out | for | another | look | into | the | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 偷偷摸摸 | 出去 | 为了 | 其他 | 看 | 进入 | 这 | 多雾路段 | . |

然后我偷偷溜出去，又往雾里看了一眼。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] ,

| We | were | going | ahead | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 前方 | 再次 | , |

我们继续前进，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [noʊz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lænd] ['fɑːrðər]

| and | I | could | feel | that | our | nose | was | turned | so | that | we | would | land | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 感觉 | 那 | 我们的 | 鼻子 | 曾是 | 转向 | 所以 | 那 | 我们 | 会 | 土地 | 更远 |

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| out | along | the | point | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 沿着 | 这 | 观点 | . |

我能感觉到我们的机头转向了目标，这样我们就能沿着岬角更远的地方降落。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [bel] [klæŋd] [ə'gen] .

| Suddenly | the | engine | - | room | bell | clanged | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 引擎 | - | 房间 | 钟 | 叮当作响 | 再次 | . |

突然，机舱的铃声再次响起。

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] , [ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [mʌtʃ]

| Again | I | saw | the | breakwater | approach | us | and | recede | , | this | time | coming | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 锯 | 这 | 防波堤 | 方法 | 我们 | 和 | 消退 | , | 这 | 时间 | 未来 | 很多 |

['kloʊzər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| closer | than | before | , |
|---|---|---|---|
| 更近 | 比 | 前 | , |

我再次看到防波堤向我们靠近又远离，这一次比之前近得多。

[tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [nɪr] [ˌem 'iː] .

| too | close | for | the | comfort | of | some | of | the | passengers | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 关闭 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 乘客 | 靠近 | 我 | . |

距离太近，让周围一些乘客感到不舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ prəu'test, 'prəu- ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər]

| They | were | asking | me | about | the | advisability | of | protesting | to | the | skipper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 问 | 我 | 关于 | 这 | 建议性 | 的 | 抗议 | 到 | 这 | 船长 |

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æft] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

| when | he | looked | aft | and | caught | sight | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 后部 | 和 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我 | . |

他们问我是否应该向船长提出抗议，这时他向船尾望去，看到了我。

“ [goʊ] [bɪ'loʊ] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , “ [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

| “ | Go | below | , | ” | he | roared | at | me | , | “ | and | get | that | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 以下 | , | ” | 他 | 咆哮 | 在 | 我 | , | “ | 和 | 得到 | 那 | 信息 | . |

“下去，”他朝我吼道，“把那条信息带过来。”

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] .

| She's | calling | . |
|---|---|---|
| 她是 | 呼叫 | . |

她来电了。

” [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət]

| ” | I | knew | there | was | no | one | calling | , | but | there | was | nothing | to | do | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 呼叫 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 |

[goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

| go | down | again | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 再次 | . |

“我知道没有人打电话，但我除了再次下去之外别无他法。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

| And | then | the | unexpected | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 意外 | 发生 | . |

然后，意想不到的事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] !

| There | was | some | one | calling | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 呼叫 | ! |

有人打电话！

“ [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

| “ | SSE | , | SSE | , | SSE | , | ” | it | said | over | and | over | again | in | dots | and | dashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上东证券 | , | 上东证券 | , | 上东证券 | , | ” | 它 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 在 | 点 | 和 | 破折号 | . |

它一遍又一遍地用点和划线显示着“SSE，SSE，SSE”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['sɪgnəl] ,

| It | was | a | strange | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 信号 | , |

这是一个奇怪的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk]['eni][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .

| and | the | tone | was | unlike | any | I | had | ever | heard | on | the | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语气 | 曾是 | 与此不同 | 任何 | 我 | 有 | 曾经 | 听到 | 在 | 这 | 湖泊 | . |

这种音调是我在湖区从未听过的任何音调。

[pər'hæps][ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][ˌʌnfəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| Perhaps | in | my | amazement | the | unfamiliarity | of | it | was | exaggerated | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 我的 | 惊愕 | 这 | 不熟悉 | 的 | 它 | 曾是 | 夸张的 | , | 但 | 它 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪgnəl] .

| was | a | queer | signal | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 酷儿 | 信号 | . |

或许是我惊讶过度，夸大了这种陌生感，但这确实是一个奇怪的信号。

“ [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [krə'ʃendoʊ] ,

| “ | SSE | , | SSE | , | SSE | , | ” | it | went | on | , | and | finally | , | after | a | whining | crescendo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上东证券 | , | 上东证券 | , | 上东证券 | , | ” | 它 | 去 | 在 | , | 和 | 最后 | , | 后 | 一个 | 抱怨 | 渐强 | , |

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ˌɛsˌɛs'iː] , ['ʌnə] .

| it | said | , | “ | SSE | , | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | , | “ | 上东证券 | , | 安娜 | . |

“SSE，SSE，SSE，”它继续说道，最后，在一阵呜咽声渐强之后，它说道：“SSE，安娜。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| ” | And | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

事情就此结束。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| I | wrote | it | out | on | a | piece | of | paper | and | took | it | up | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 它 | 出去 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 采取 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 桥 | . |

我把它写在一张纸上，然后带到桥上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | captain | looked | at | it | , | and | a | strange | light | came | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 看起来 | 在 | 它 | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | 光 | 来了 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

船长看了看，眼中闪过一丝异样的光芒。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] ,

| He | dashed | into | the | wheelhouse | , | and | pushing | aside | the | quartermaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 进入 | 这 | 驾驶室 | , | 和 | 推动 | 旁边 | 这 | 军需 | , |

他冲进驾驶室，一把推开军需官，

['sloʊli] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] [ˌsaʊθ'i:st] .

| slowly | swung | the | ship | until | her | nose | pointed | south | southeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 摇摆 | 这 | 船 | 直到 | 她 | 鼻子 | 尖 | 南 | 东南 | . |

慢慢地转动船身，直到船头指向东南偏南方向。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [spi:d] [ə'hed] .

| Then | he | rang | for | more | speed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 响铃 | 为了 | 更多的 | 速度 | 前方 | . |

然后他催促前方加速。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

| Once | again | the | shore | line | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 这 | 支撑 | 线 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

海岸线再次出现在眼前。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [ðɪs] [taɪm] .

| We | could | see | both | sides | of | the | breakwater | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 防波堤 | 这 | 时间 | . |

这次我们可以看到防波堤的两侧。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| We | were | aimed | directly | at | the | center | of | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 旨在 | 直接地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 开幕 | . |

我们的瞄准点直接对准了开口的中心。

[æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [krɪb] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['breɪkwɔ:tər] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

| As | we | passed | the | crib | at | the | end | of | the | north | breakwater | I | noticed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 这 | 婴儿床 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 北 | 防波堤 | 我 | 注意到 | 一个 |

[smɔ:l] [krɑ:ft] [taɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

| small | craft | tied | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 工艺 | 系 | 到 | 它 | . |

当我们经过北防波堤尽头的木筏时，我注意到上面系着一艘小船。

['dɪmli] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:rd] “ ['ʌnə] .

| Dimly | I | could | see | that | on | the | stern | was | painted | the | one | word | “ | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 在 | 这 | 船尾 | 曾是 | 绘 | 这 | 一 | 单词 | “ | 安娜 | . |

我隐约看到船尾涂着一个词“安娜”。

” [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['signəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

| ” | This | explained | the | strange | signals | and | the | bearing | we | had | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 解释 | 这 | 奇怪的 | 信号 | 和 | 这 | 轴承 | 我们 | 有 | 安全 | . |

“这就解释了那些奇怪的信号以及我们所确定的方位。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [ðə; ði] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [si:]

| I | suppose | that | from | her | position | near | the | breakwater | the | Anna | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 从 | 她 | 位置 | 靠近 | 这 | 防波堤 | 这 | 安娜 | 可以 | 看 |

['aʊər; ɑ:r] [mɑ:sts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| our | masts | sticking | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 桅杆 | 粘性 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

我想，从安娜号靠近防波堤的位置，她应该能看到我们高高耸立的桅杆。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['leɪtər] [ɑ:n] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌnə] [ə'gen]

| This | explanation | was | not | so | satisfactory | later | on | when | I | called | the | Anna | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 曾是 | 不是 | 所以 | 令人满意的 | 之后 | 在 | 什么时候 | 我 | 称为 | 这 | 安娜 | 再次 |

[bʌt; bət] [gɑ:t] [noʊ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

| but | got | no | word | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 不 | 单词 | 从 | 她 | . |

后来我再次打电话给安娜，但她一直没有回复，这个解释就显得不太令人满意了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] [tɔ:rd] ['hɔtən, 'haʊtən] ,

| Within | five | minutes | we | were | steaming | toward | Houghton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 五 | 分钟 | 我们 | 是 | 蒸煮 | 朝向 | 霍顿 | , |

不到五分钟，我们就驶向了霍顿。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [nɑ:t]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]

| where | we | arrived | not | over | half | an | hour | late | and | with | plenty | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 不是 | 超过 | 一半 | 一个 | 小时 | 晚的 | 和 | 和 | 很多 | 的 | 时间 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [bai] ['kɑ:pər] ['du:ˌdædz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [θru:]

| for | the | passengers | to | buy | copper | doodads | and | for | me | to | learn | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 乘客 | 到 | 买 | 铜 | 小玩意 | 和 | 为了 | 我 | 到 | 学习 | 通过 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [boʊt]

| one | of | the | men | at | the | railroad | station | that | the | Anna | was | a | Swedish | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | 那 | 这 | 安娜 | 曾是 | 一个 | 瑞典 | 船 |

[ðæt] [sʌm; səm] ['fu:lhɑ:rdi] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['stɑ:khoʊm] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn] .

| that | some | foolhardy | youth | from | Stockholm | had | crossed | the | Atlantic | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 蛮干 | 青年 | 从 | 斯德哥尔摩 | 有 | 交叉 | 这 | 大西洋 | 在 | . |

我们到达时只晚了不到半小时，乘客们有足够的时间购买铜制小玩意，而我也从火车站的一位男士那里了解到，“安娜号”是一艘瑞典船，曾被一位来自斯德哥尔摩的鲁莽青年乘坐它横渡了大西洋。

[hi:; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

| He | had | relatives | in | Minnesota | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 亲属 | 在 | 明尼苏达州 | . |

他在明尼苏达州有亲戚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['swi:dɪʃ] [jʊθs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['fu:lɪʃ]

| There | was | nothing | strange | about | this | — | Swedish | youths | are | always | doing | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 奇怪的 | 关于 | 这 | — | 瑞典 | 青年 | 是 | 总是 | 正在做 | 愚蠢 |

[θɪŋz] — [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['swi:dɪʃ] ['ves(ə)lz][hæv; həv]['reɪdioʊ][kɔ:l] ['letərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| things | — | except | the | fact | that | Swedish | vessels | have | radio | call | letters | beginning | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | — | 除了 | 这 | 事实 | 那 | 瑞典 | 船只 | 有 | 收音机 | 称呼 | 信件 | 开始 | 和 |

[es] ,

| S | , |
|---|---|
| S | , |

这没什么奇怪的——瑞典年轻人总是做些傻事——只是瑞典船只的无线电呼号以字母 S 开头而已。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l] “ [ˌɛsˌɛs'i:] ” [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][kɔ:l]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði]

| so | that | the | call | “ | SSE | ” | which | I | heard | was | probably | the | call | signal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 称呼 | “ | 上东证券 | ” | 哪个 | 我 | 听到 | 曾是 | 大概 | 这 | 称呼 | 信号 | 的 | 这 |

[krɑ:ft] .

| craft | . |
|---|---|
| 工艺 | . |

因此，我听到的“SSE”呼叫很可能是该飞行器的呼叫信号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [geɪv] [ju: 'es]

| It | was | apparently | just | coincidence | that | the | letters | I | had | picked | up | gave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 只是 | 巧合 | 那 | 这 | 信件 | 我 | 有 | 挑选 | 向上 | 给予 | 我们 |

[ðə; ði] ['berɪŋ] [wi:; wi] ['ni:dɪd] .

| the | bearing | we | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴承 | 我们 | 需要 | . |

显然，我捡到的那些字母恰好为我们指明了方向，这纯属巧合。

[æt; ət][sɪks] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ɪn] .

| At | six | that | night | I | went | on | watch | , | and | later | the | skipper | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 那 | 夜晚 | 我 | 去 | 在 | 手表 | , | 和 | 之后 | 这 | 船长 | 来了 | 在 | . |

那天晚上六点我去值班，后来船长回来了。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| “ | Well | , | young | man | , | I | must | thank | you | for | getting | that | message | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 年轻的 | 男人 | , | 我 | 必须 | 感谢 | 你 | 为了 | 获得 | 那 | 信息 | 这 | 早晨 | . |

“年轻人，我必须感谢你今天早上接收到这条信息。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] [aɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

| I | always | thought | that | if | I | ever | got | into | trouble | with | fog | I | would | get | a | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 想法 | 那 | 如果 | 我 | 曾经 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 和 | 多雾路段 | 我 | 会 | 得到 | 一个 | 信息 |

[frʌm; frəm] ['ʌnə] . ”

| from | Anna | . | ” |
|---|---|---|---|
| 从 | 安娜 | . | ” |

我一直以为，如果我遇到雾带来的麻烦，安娜会给我发信息。

“ ['ʌnə] ? ” [aɪ] [æskt] .

| “ | Anna | ? | ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 安娜 | ? | ” | 我 | 问 | . |

“安娜？”我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

| “ | Yes | , | ” | he | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 说 | 简单地 | . |

“是的，”他简单地说。

“ [maɪ] [waɪf] [sent] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

| “ | My | wife | sent | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | 发送 | 这 | 信息 | . |

“是我妻子发的信息。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌnə] .

| Her | name | was | Anna | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 安娜 | . |

她的名字叫安娜。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'sembər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz]

| ” | Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | December | 1929 | issue | of | Sea | Stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 十二月 | - | 问题 | 的 | 海 | 故事 |

['mægəziːn] .

| Magazine | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

转录者注：这个故事发表于 1929 年 12 月的《海洋故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神